叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 欢迎来到被赎回者的世界；(welcome To The Ransomed; Or,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

欢迎来到被赎回者的世界；(Welcome to the ransomed; or,)

['welkəm]
WELCOME
欢迎

欢迎

[tuː; tə]
TO
到

到

[ðə; ði] ['rænsəmd] ;
THE **RANSOMED** **;**
这 赎金 ;

被赎回者；

[ɔːr] ,
OR **,**
或者 ,

或者，

['duːtiz]
DUTIES
职责

职责

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

['kʌlərd] [ɪn'hæbɪtənts]
COLORED **INHABITANTS**
有色 居民

有色人种居民

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] .
DISTRICT **OF** **COLUMBIA** **.**
区 的 哥伦比亚 .

哥伦比亚特区。

['bɔːltɪmɔːr] :
BALTIMORE **:**
巴尔的摩 :

巴尔的摩：

['prɪntɪd] [baɪ] [bʊl] & ['tʌtl] , ['klɪpər] ['ɑːfɪs] . - .
PRINTED **BY** **BULL** **&** **TUTTLE** **,** **CLIPPER** **OFFICE** **.** **1862** **.**
打印 经过 公牛 & 塔特尔 , 快艇 办公室 . - .

由 BULL & TUTTLE 印刷，CLIPPER OFFICE 出品。1862 年。

['dʒɔ:rdʒtaʊn] , [di:] . [si:] . , ['eɪprəl] - , - .
GEORGETOWN , D . C . , April 14 , 1862 .
乔治城 , D . C . , 四月 - , - .

乔治城，华盛顿特区，1862年4月14日。

['revərənd] ['bɪʃəp] [pein] ,
Reverend Bishop Payne ,
牧师 主教 佩恩 ,

佩恩主教牧师

[dɪr] [sɜ:r] — [wi:; wi] , [ðə; ði] ['ʌndər,saɪnd] , ['hævɪŋ] ['lisnd] ['kerfəli] [tu:; tə][jʊr; jər]['sɜ:rmən] ,
Dear Sir — We , the undersigned , having listened carefully to your Sermon ,
亲爱的 先生 — 我们 , 这 下方签名 , 拥有 听着 小心 到 你的 讲道 ,

尊敬的先生——我们，以下署名者，在认真聆听了您的布道后，

[pri:tʃt] [æt; ət][ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [i:] . [ˌebi'ni:zə] [tʃɜ:rtʃ] , [ɑ:n] ['sæbəθ] [læst] , ['eɪprəl] 13th ,
preached at the A . M . E . Ebenezer Church , on Sabbath last , April 13th ,
布道 在 这 一个 . M . E . 埃比尼泽 教会 , 在 安息日 最后的 , 四月 13th ,

上周日（4月13日），在AME Ebenezer教堂布道。

[ə; eɪ] [deɪ] [set][ə'pɑ:rt][baɪ][ðə; ði] ['kʌlərd] [tʃɜ:rtʃɪz] [ɪn] ['dʒɔ:rdʒtaʊn] [ænd; ənd] ['wɑ:ʃɪŋtən] [æz; əz][ə; eɪ]
a day set apart by the Colored Churches in Georgetown and Washington as a
一个 天 放 除 经过 这 有色 教堂 在 乔治城 和 华盛顿 作为 一个
[deɪ] [ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [prer] ,
day of Thanksgiving and Prayer ,
天 的 感恩 和 祷告 ,

乔治城和华盛顿的黑人教堂将这一天定为感恩和祈祷日。

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['di:pli] [ɪm'prest] [baɪ][ɪts]
in view of Emancipation in the District , and being deeply impressed by its
在 看法 的 解放 在 这 区 , 和 存在 深 印象深刻 经过 它是
[ə'proʊpriətnəs] ,
appropriateness ,
恰当性 ,

鉴于该地区的解放运动，并深受其恰当性的影响，

[ɪts] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l]['præktɪk(ə)l][əd'vaɪs] ;
its wisdom , and valuable practical advice ;
它是 智慧 , 和 有价值的 实际的 建议 ;

它蕴含的智慧和宝贵的实用建议；

[ænd; ənd] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɜ:rmən][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]
and believing that such a sermon should be within the reach of all the
和 相信 那 这样的 一个 讲道 应该 是 之内 这 抵达 的 全部 这
['kʌlərd] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪstrɪkt][ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ;
colored people of this District and the United States ;
有色 人们 的 这 区 和 这 团结的 各州 ;

并认为这样的布道应该让本区和全美所有有色人种都能听到；

[wi:; wi] ['ðerfɔ:r] [sə'lɪsɪt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ə'laʊ] [ˌju: 'es][tu:; tə][prɪnt][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['pæmflət] [fɔ:rm] .
we therefore solicit you to allow us to print the same in pamphlet form .
我们 所以 征求 你 到 允许 我们 到 打印 这 相同的 在 小册子 形式 .

因此，我们恳请您允许我们将上述内容印刷成小册子。

[dʒeɪmz] [lɪntʃ] , ['pri:tʃər] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] .
JAMES LYNCH , Preacher in Charge .
詹姆斯 私刑 , 牧师 在 收费 .

詹姆斯·林奇，负责人牧师。

['pleɪtoʊ] [li:] ,
PLATO LEE ,
柏拉图 李 ,

李柏拉图

[dʒɑ:n][ef] . [li:] ,
JOHN F . LEE ,
约翰 F . 李 ,

约翰·F·李

[eɪtʃ] . ['bætsən] ,
H . BATSON ,
H . 巴特森 ,

H·巴特森

['klemənt] ['bekɪt] ,
CLEMENT BECKETT ,
克莱门特 贝克特 ,

克莱门特·贝克特

['wɪlsn] ['hɔ:kɪnz] .
WILSON HAWKINS .
威尔逊 霍金斯 .

威尔逊·霍金斯。

['wɑ:ʃɪŋtən] , [di:] . [si:] . , ['eɪprəl] - , - .
WASHINGTON , D . C . , April 18 , 1862 .
华盛顿 , D . C . , 四月 - , - .

华盛顿特区，1862年4月18日。

[dɪr] ['breðrən] :
Dear Brethren :
亲爱的 弟兄们 :

亲爱的弟兄们:

[jɔ:rz] [ʌv; əv][ðə; ði] 14th ['ɪnstənt] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'si:vd] .
Yours of the 14th instant has been received .
此致 的 这 14th 立即的 有 到过 已收到 .

您14日的来信已收到。

[ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kwest] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] ,
In compliance with the request which it contains ,
在 遵守 和 这 要求 哪个 它 包含 ,

根据其所包含的要求，

[aɪ][send][ju:; jʊ][ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪskɔ:rs] [pri:tʃt] [læst] ['sʌndeɪ] [ɪn][ðə; ði]
I send you herewith a copy of the discourse preached last Sunday in the
我 发送 你 此附 一个 复制 的 这 话语 布道 最后的 星期日 在 这
[ˌebi'ni:zə] ['tʃæp(ə)l] ,
Ebenezer Chapel ,
埃比尼泽 教堂 ,

随信附上上周日在以比尼泽教堂所作讲道的副本。

['dʒɔ:rdʒtaʊn] , [di:] . [si:] .
Georgetown , D . C .
乔治城 , D . C .

华盛顿特区乔治城

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [aɪ'dentɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ɔ:l][ɪts][pɑ:rts] .
It is identically the same in all its parts .
它 是 同样地 这 相同的 在 全部它是 部分 .

它的各个部分完全相同。

[aɪ][hæv; həv]['æmplɪfaɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [θɔ:ts] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [noʊts] ,
I have amplified some of its thoughts , and added three or four notes ,
我 有 放大 一些 的 它是 想法 , 和 额外 三 或者 四 笔记 ,

我补充了一些他的观点，并添加了三四条注释。

[wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] ['væljuəb(ə)l][ænd; ənd]['juːsf(ə)l] .
which **I** **think** **valuable** **and** **useful** **.**
哪个 我 思考 有价值的 和 有用 .

我认为这很有价值，也很有用。

[ðæt] [ɪts] ['tiːtʃɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] [gʊd] [tuː; tə] [ðoʊz] [fɔːr; fər] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
That **its** **teachings** **may** **be** **productive** **of** **good** **to** **those** **for** **whom** **it** **was**
那 它是 教义 可能 是 生产力 的 好的 到 那些 为了 谁 它 曾是
[prɪ'perd] ,
prepared **,**
准备 ,

愿它的教义能对那些接受它的人带来益处，

[ænd; ənd] [brɪŋ] ['glɔːri][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [huː] [ɪz] [haɪ] ['oʊvər][ɔːl][ænd; ənd]['blesɪd; blest][fɔːr; fər]['evər] ,
and **bring** **glory** **to** **Him** **,** **who** **is** **High** **over** **all** **and** **blessed** **for** **ever** **,**
和 带来 荣耀 到 他 , WHO 是 高的 超过 全部 和 蒙福 为了 曾经 ,

并将荣耀归于至高无上、永远可称颂的祂。

[ɪz][ðə; ði]['fɜːrvənt] [prer] [ʌv; əv]
is **the** **fervent** **prayer** **of**
是 这 热切 祷告 的

这是虔诚的祈祷

[jʊr; jər]['hʌmb(ə)l]['sɜːrvənt] ,
Your **humble** **servant** **,**
你的 谦逊的 仆人 ,

鄙人，

['dænjəl] [ə; eɪ] . [pein] .
DANIEL **A** **.** **PAYNE** **.**
丹尼尔 一个 . 佩恩 .

丹尼尔·A·佩恩。

[tuː; tə] [rev] . [dʒeɪmz] [lɪntʃ] [ænd; ənd] ['ʌðər] . [[faɪv]]
To **Rev** **.** **James** **Lynch** **and** **others** **.** **[** **5** **]**
到 牧师 . 詹姆斯 林奇 和 其他的 . [5]

致詹姆斯·林奇牧师等人。[5]

['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['rænsəmd] ,
WELCOME **TO** **THE** **RANSOMED** **,**
欢迎 到 这 赎金 ,

欢迎来到赎金之地，

— [ɔːr] , —
— **OR** **,** **—**
— 或者 , —

-或者， -

['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] .
Duties **of** **the** **Colored** **Inhabitants** **of** **the** **District** **of** **Columbia** **.**
职责 的 这 有色 居民 的 这 区 的 哥伦比亚 .

哥伦比亚特区有色居民的职责。

[aɪ] . [tɪm] . [ˌtuː'tuː] , [wʌn] – [fɔːr] .
I **.** **Tim** **.** **2** **,** **1** **–** **4** **.**
我 . 蒂姆 . 2 , 1 – 4 .

提摩太前书 2:1-4。

[ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ə'drest] [ðə; ði] [ɪ'pɪsəlz] [tuː; tə] ['tɪməθi] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['efɪsəs] ,
St **.** **Paul** **addressed** **the** **Epistles** **to** **Timothy** **,** **the** **young** **Bishop** **of** **Ephesus** **,**
英石 . 保罗 已解决 这 书信 到 蒂莫西 , 这 年轻的 主教 的 以弗所 ,

圣保罗写给以弗所年轻主教提摩太的书信，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [fɔːls] ['dɒktrɪnz]

for	the	purpose	of	giving	him	instructions	touching	the	false	doctrines
为了	这	目的	的	给予	他	指示	接触	这	错误的	教义

[ɪn'kʌlˌkeɪtɪd] [baɪ]['sɜːrt(ə)n] [fɔːls] ['tiːtʃərz] ,

inculcated	by	certain	false	teachers	,
灌输	经过	肯定	错误的	教师	,

为了向他传授有关某些假教师所灌输的错误教义的指导，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['mɪnɪstri] ,

as	well	as	instructions	respecting	the	qualifications	of	the	Christian	ministry	,
作为	出色地	作为	指示	尊重	这	资格	的	这	基督教	部	,

[ðer; ðər] ['duːtiz] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

their	duties	to	themselves	,
他们的	职责	到	他们自己	,

以及有关基督教牧师资格、他们对自己应尽的职责等方面的指示，

[tuː; tə][gɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flɑːk] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][tuː; tə][ðer; ðər]['speʃ(ə)l]

to	God	,	and	the	flock	committed	by	the	Holy	Spirit	to	their	special
到	上帝	,	和	这	群	坚定的	经过	这	圣	精神	到	他们的	特别的

['gaɪd(ə)ns] .

guidance	.
指导	.

归于上帝，以及圣灵托付给他们特别引导的羊群。

[bʌt; bət]['fɔːrmoʊst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['duːtiz] [wɪtʃ] [hiː; hi][en'dʒɔɪnd][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪ'fiːʒən] ['mɪnɪstri]

But	foremost	of	all	the	duties	which	he	enjoined	upon	the	Ephesian	ministry
但	首先	的	全部	这	职责	哪个	他	禁止	之上	这	以弗所	部

[ænd; ənd]['leɪəti][wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] “ [ˌsʌpli'keiʃənz] ,

and	laity	were	those	of	making	“	Supplications	,
和	俗人	是	那些	的	制作	“	祈求	,

但是，在他所吩咐以弗所的牧师和平信徒的所有职责中，最重要的是“恳求”。

[prerz] , [ˌɪntə'seʃənz] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv] [θæŋks] [fɔːr; fər][ɔːl] [men] .

prayers	,	intercessions	,	and	giving	of	thanks	for	all	men	.
祈祷	,	代祷	,	和	给予	的	谢谢	为了	全部	男人	.

为所有人祈祷、代祷和感恩。

” [fɔːr; fər][men][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][ʌv; əv]['ædəm] , [ɪn][ɔːl][ðer; ðər]

”	For	men	in	general	,	embracing	the	whole	family	of	Adam	,	in	all	their
”	为了	男人	在	一般的	,	拥抱	这	所有的	家庭	的	亚当	,	在	全部	他们的

[və'raɪətiz] [æz; əz][neiʃəns] ,

varieties	as	nations	,
品种	作为	国家	,

“对于所有人类而言，包括亚当的整个家族，以及他们作为民族的各种变体，

[traɪbz] , [kə'mjʊnəti] , ['piːpəlz] .

tribes	,	communities	,	peoples	.
部落	,	社区	,	人民	.

部落、社区、民族。

[ðɪs] [ɪz][gɑːd] - [laɪk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [lʌvz] [ɔːl] , [ænd; ənd]['mænifests][ðə; ði][ɪn'fɪnəti][ʌv; əv]

This	is	God	-	like	,	because	the	Eternal	loves	all	,	and	manifests	the	infinity	of
这	是	上帝	-	喜欢	,	因为	这	永恒	爱	全部	,	和	表现	这	无穷大	的

[hɪz; ɪz]['neɪtʃər] ,

his	nature	,
他的	自然	,

这是神性的体现，因为永恒者爱着一切，并彰显了他无限的本性。

[baɪ][hɪz; ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ker] [fɔːr; fər][ɔːl][mæn'kaɪnd] .

by	his	universal	care	for	all	mankind	.
经过	他的	普遍的	关心	为了	全部	人类	.

因为他关爱全人类。

[ɪn] [ðɪs] , [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['demənstreits] [hɪz; ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['fɑːðərhʊd] , [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ]

In	this	,	He	also	demonstrates	His	universal	Fatherhood	,	and	thereby
在	这	,	他	还	证明	他的	普遍的	父亲	,	和	从而

[ɪ'stæblɪʃɪz] [ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv][mæn] .

establishes	the	brotherhood	of	man	.
建立	这	兄弟情	的	男人	.

祂也借此展现祂普世的父爱，从而确立了人类的兄弟情谊。

[bʌt; bət] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [bə'nevələns] [ʌv; əv] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['wɪzdəm] ,

But	guided	by	the	benevolence	of	unerring	wisdom	,
但	引导	经过	这	仁	的	毫无错误	智慧	,

但在无误智慧的仁慈指引下，

[ðə; ði] [ə'pɑːsl] [dɪ'sendz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	Apostle	descends	from	a	general	to	a	particular	statement	of	the
这	使徒	下降	从	一个	一般的	到	一个	特别的	陈述	的	这

[keɪs] ,

case	,
案件	,

使徒从概括性的陈述逐步过渡到具体的陈述。

[ænd; ənd] [kə'mændz] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['sɪŋg(ə)l][aʊt][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]

and	commands	us	to	single	out	from	among	the	nations	of	the	earth
和	命令	我们	到	单身的	出去	从	之中	这	国家	的	这	地球

[ðer; ðər] ['tʃiːftənz] — [kɪŋz] [ænd; ənd] [ə'θɔːrətiz] — [fɔːr; fər] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [meɪk]

their	chieftains	—	Kings	and	authorities	—	for	whom	we	are	to	make
他们的	酋长们	—	国王	和	当局	—	为了	谁	我们	是	到	制作

['speʃ(ə)l] “ [ˌsʌpli'keiʃənz] ,

special	“	Supplications	,
特别的	“	祈求	,

并命令我们从世界各国中挑选出他们的首领——君王和掌权者——我们要为他们作特别的“祈求”。

[prerz] , [ˌɪntə'seʃənz] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv] [θæŋks] .

prayers	,	intercessions	,	and	giving	of	thanks	.
祈祷	,	代祷	,	和	给予	的	谢谢	.

祷告、代祷和感恩。

” [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd]['fɜːrvənt] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['greɪʃəs] [wɜːrk] ,

”	To	the	cheerful	and	fervent	performance	of	this	gracious	work	,
”	到	这	快乐	和	热切	表现	的	这	亲切	工作	,

“为这部优美作品的欢快而热烈的演绎，

[hiː; hi]['prɛsəz, 'prɛsɪz] ['sevrəl] ['məutivz] [ə'pɑːn][juː 'es] — “ [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [lɪv; laɪv] [[sɪks]]

he	presses	several	motives	upon	us	—	“	that	we	may	live	[	6	]
他	出版社	一些	动机	之上	我们	—	“	那	我们	可能	居住	[	6	]

他向我们强调了几个动机——“这样我们才能活下去[6]

[ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd] ['piːsəbl] [laɪf][ɪn][ɔːl] ['gɑːdlinəs] [ænd; ənd] ['ɑːnəsti] ” — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

a	quiet	and	peaceable	life	in	all	godliness	and	honesty	”	—	because
一个	安静的	和	和平的	生活	在	全部	敬虔	和	诚实	”	—	因为

“在敬虔和诚实中过安静平和的生活”——因为

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ænd; ənd][ək'septəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑːd]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] ” — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

“	it	is	good	and	acceptable	in	the	sight	of	God	our	Saviour	”	—	because
“	它	是	好的	和	可接受	在	这	视线	的	上帝	我们的	救主	”	—	因为

[gɑːd] “ [wɪl] [hæv; həv][ɔːl][men][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ]

God	“	will	have	all	men	to	be	saved	and	to	come	unto	the	knowledge
上帝	“	将要	有	全部	男人	到	是	已保存	和	到	来	到	这	知识

[ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] .

of	the	truth	.
的	这	真相	.

“这在我们的救主上帝眼中是好的，是可悦纳的”——因为上帝“愿意万人得救，明白真道”。

" [let] [ˌjuː 'es] ['briːfli] [treɪs] [aʊt] [ðɪs] [laɪn][ʌv; əv] [θɔːt] .
" **Let** **us** **briefly** **trace** **out** **this** **line** **of** **thought** **.**
" 让 我们 简要地 痕迹 出去 这 线 的 想法 .

让我们简要地梳理一下这个思路。

[tuː; tə] ['sʌpləˌkeɪt] , [ɪz][tuː; tə] [ɪm'plɔːr] [gɑːd] [səb'mɪsɪvli] .
To **supplicate** **,** **is** **to** **implore** **God** **submissively** **.**
到 哀告 , 是 到 恳求 上帝 拱手 .

祈求，就是谦卑地恳求上帝。

[tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd] , [ɪz][tuː; tə] [ə'dɔːr] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] [pər'fekʃ(ə)n] ,
To **pray** **to** **God** **,** **is** **to** **adore** **Him** **for** **His** **glorious** **perfection** **,**
到 祈祷 到 上帝 , 是 到 崇拜 他 为了 他的 辉煌 完美 ,

向神祈祷，就是敬拜祂荣耀的完美。

[tuː; tə] [kən'fes] ['aʊər; ɑːr][sɪnz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'siːtʃ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['mɜːrsi]
to **confess** **our** **sins** **to** **Him** **,** **and** **to** **beseech** **Him** **for** **mercy**
到 承认 我们的 罪孽 到 他 , 和 到 恳求 他 为了 怜悯
[ænd; ənd]['pɑːrd(ə)n] .
and **pardon** **.**
和 赦免 .

向他忏悔我们的罪过，恳求他的怜悯和宽恕。

[tuː; tə] [ˌɪntər'siːd] [wɪð; wɪθ][gɑːd][ɪz][tuː; tə] [ɪn'triːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['fɜːrvənt] , [ɪ'fektʃuəl] [prer] [ʌv; əv]
To **intercede** **with** **God** **is** **to** **entreat** **Him** **by** **the** **fervent** **,** **effectual** **prayer** **of**
到 说情 和 上帝 是 到 恳求 他 经过 这 热切 , 有效的 祷告 的
[feɪθ] ,
faith **,**
信仰 ,

向神代求，就是以热切、有效的信心的祷告恳求祂。

[tuː; tə][biː; bi]['rekənsaild][tuː; tə] [ə'fendɪŋ] [mæn] .
to **be** **reconciled** **to** **offending** **man** **.**
到 是 和解 到 犯罪 男人 .

与冒犯他的人和解。

[ðɪs] [wiː; wi] [meɪ] [duː][æz; əz] [wel] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [æz; əz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [frendz] .
This **we** **may** **do** **as** **well** **for** **our** **enemies** **as** **for** **our** **friends** **.**
这 我们 可能 做 作为 出色地 为了 我们的 敌人 作为 为了 我们的 朋友们 .

我们对敌人和对朋友都可以这样做。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['gæðərd] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] , [jeɪ] , ['ræðər] ,
We **are** **gathered** **to** **celebrate** **the** **emancipation** **,** **yea** **,** **rather** **,**
我们 是 聚集 到 庆祝 这 解放 , 是的 , 相当 ,

我们聚集在一起庆祝解放，是的，更确切地说，

[ðə; ði] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [en'sleɪvd] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] ,
the **Redemption** **of** **the** **enslaved** **people** **of** **the** **District** **of** **Columbia** **,**
这 赎回 的 这 奴隶 人们 的 这 区 的 哥伦比亚 ,

哥伦比亚特区奴隶的救赎

[ðə; ði][ɪg'zækt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌæsə'teɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,
the **exact** **number** **of** **whom** **we** **have** **no** **means** **of** **ascertaining** **,** **because** **,**
这 精确的 数字 的 谁 我们 有 不 方法 的 确定 , 因为 ,

我们无法确定其中的确切人数，因为：

[sɪns] [ðə; ði] [bə'nevələnt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [bɪ'keɪm] ['mænɪfest] ,
since **the** **benevolent** **intention** **of** **Congress** **became** **manifest** **,**
自从 这 仁慈 意图 的 国会 成为 显现 ,

自从国会的善意显现出来之后，

['meni] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'mu:vd] [baɪ][ðer; ðər] ['oʊnərz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'nefɪs(ə)nt][ækt]

many	have	been	removed	by	their	owners	beyond	the	reach	of	this	beneficent	act
许多	有	到过	已移除	经过	他们的	所有者	超过	这	抵达	的	这	仁慈的	行为

.

:

.

许多动物已被主人移走，因此无法享受到这项善举的帮助。

['aʊər; ɑ:r] ['pli:zɪŋ] [tæsk] [ðen] , [ɪz][tu:; tə] ['welkəm] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] , [ðə; ði] ['həʊmˌstedz] ,

Our	pleasing	task	then	,	is	to	welcome	to	the	Churches	,	the	homesteads	,
我们的	令人愉悦	任务	然后	,	是	到	欢迎	到	这	教堂	,	这	家园	,

因此，我们令人愉快的任务就是欢迎大家来到教堂和家园，

[ænd; ənd] ['sɜ:rkl] [ʌv; əv] [fri:] ['kʌlərd] [ə'mɛrɪkənz] , [ðoʊz] [hu:] [rɪ'meɪn] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [bu:n]

and	circles	of	free	colored	Americans	,	those	who	remain	to	enjoy	the	boon
和	界	的	自由的	有色	美国人	,	那些	WHO	保持	到	享受	这	恩惠

[ʌv; əv]['hoʊli] ['fri:dəm] .

of	holy	Freedom	.
的	圣	自由	.

还有那些留下来享受神圣自由恩惠的自由有色美国人。

['breðrən] , ['sɪstər] , [frendz] , [wi:; wi] [seɪ] ['welkəm] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [tʃɜ:rtʃɪz] , ['welkəm] [tu:; tə]

Brethren	,	sisters	,	friends	,	we	say	welcome	to	our	Churches	,	welcome	to
弟兄们	,	姐妹	,	朋友们	,	我们	说	欢迎	到	我们的	教堂	,	欢迎	到

['aʊər; ɑ:r] ['həʊmˌstedz] ,

our	homesteads	,
我们的	家园	,

弟兄姐妹们，朋友们，我们欢迎你们来到我们的教堂，欢迎你们来到我们的家园。

['welkəm] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['soʊʃ(ə)l] ['sɜ:rkl] .

welcome	to	our	social	circles	.
欢迎	到	我们的	社会的	界	.

欢迎加入我们的社交圈。

['entər][ðə; ði] [greɪt] ['fæməli][ʌv; əv]['hoʊli] ['fri:dəm] ; [nɑ:t][tu:; tə] [laʊndʒ] [ɪn] ['sɪnfl] ['ɪndələns] ,

Enter	the	great	family	of	Holy	Freedom	;	not	to	lounge	in	sinful	indolence	,
进入	这	伟大的	家庭	的	圣	自由	;	不是	到	休息室	在	罪恶的	懒惰	,

加入神圣自由的大家庭；不要沉溺于罪恶的懒惰之中，

[nɑ:t][tu:; tə] [dɪ'greɪd] [jɔ:r'selvz] [baɪ][vaɪs] , [nɔ:r][tu:; tə] [kə'rʌpt] [sə'saɪəti][baɪ] [laɪ'senʃəsnəs] ,

not	to	degrade	yourselves	by	vice	,	nor	to	corrupt	society	by	licentiousness	,
不是	到	降级	你们自己	经过	副	,	也不	到	腐败	社会	经过	放荡	,

不要以恶行败坏自己，也不要以放荡行为败坏社会。

['ni:ðər] [tu:; tə] [ə'fend] [ðə; ði] [lɔ:z] [baɪ][kraɪm] , [bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wel]

neither	to	offend	the	laws	by	crime	,	but	to	the	enjoyment	of	a	well
两者都不	到	得罪	这	法律	经过	犯罪	,	但	到	这	享受	的	一个	出色地

['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] ['lɪbərti] ,

regulated	liberty	,
受监管	自由	,

既不以犯罪触犯法律，也不享受受到良好规范的自由。

[ðə; ði] ['ɔ:fsprɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒenərəs] [lɔ:z] ; [ʌv; əv] [lɔ:] [æz; əz][dʒʌst][æz; əz] ['dʒenərəs] ,

the	offspring	of	generous	laws	;	of	law	as	just	as	generous	,
这	后代	的	慷慨的	法律	;	的	法律	作为	只是	作为	慷慨的	,

宽容法律的产物；公正宽容的法律，

[æz; əz] ['raɪtʃəs] [æz; əz][dʒʌst] — [ə; eɪ] ['lɪbərti] [tuː; tə][biː; bi][pɝˈpɛtʃəˌweɪtɪd][baɪ]['ekwɪtəb(ə)l] [lɔː] ,

as	righteous	as	just	—	a	liberty	to	be	perpetuated	by	equitable	law	,
作为	正义	作为	只是	—	一个	自由	到	是	延续	经过	公平	法律	,

[ænd; ənd] ['sæŋkʃənd] [baɪ][ðə; ði][dɪˈvaɪn] ;

and	sanctioned	by	the	divine	;
和	已制裁	经过	这	神圣的	;

公正与正义并存——自由应当通过公平的法律得以延续，并得到神圣的认可；

[fɔːr; fər] [lɔː] [ɪz]['nevər]['ekwɪtəb(ə)l] , ['raɪtʃəs] , [dʒʌst] , [ʌnˈtɪl][ˌaɪ ˈtiː] ['hɑːrmənaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪl]

for	law	is	never	equitable	,	righteous	,	just	,	until	it	harmonizes	with	the	will
为了	法律	是	绝不	公平	,	正义	,	只是	,	直到	它	协调	和	这	将要

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

of	Him	,
的	他	,

因为法律只有与神的旨意相符，才能称得上公平、公正、正义。

[huː] [ɪz] “ [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] , [ænd; ənd] [lɔːrd] [ʌv; əv][lɔːds] ,

who	is	“	King	of	kings	,	and	Lord	of	lords	,
WHO	是	“	国王	的	国王	,	和	主	的	领主们	,

他是"万王之王，万主之主"，

” [ænd; ənd] [huː] [kəˈmɑːndid] ['ɪzrɪəl] [tuː; tə][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [lɔː] [fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊm] - [bɔːrn]

”	and	who	commanded	Israel	to	have	but	one	law	for	the	home	-	born
”	和	WHO	命令	以色列	到	有	但	一	法律	为了	这	家	-	出生

[ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər] .

and	the	stranger	.
和	这	陌生人	.

并命令以色列人对本地人和寄居者只适用一条律法。

[wiː; wi] [rɪˈpiːt] [ɑːrˈselvz] , ['welkəm] [ðen] [jiː; ji] ['rænsəmd] [wʌnz] ; ['welkəm] [nɑːt][tuː; tə] ['ɪndələns] ,

We	repeat	ourselves	,	welcome	then	ye	ransomed	ones	;	welcome	not	to	indolence	,
我们	重复	我们自己	,	欢迎	然后	是的	赎金	一个	;	欢迎	不是	到	懒惰	,

[tuː; tə][vaɪs] ,

to	vice	,
到	副	,

我们再次重申，欢迎你们这些被救赎的人；但欢迎你们的不是懒惰，不是罪恶。

[laɪˈsenʃəsnəs] , [ænd; ənd] [kraɪm] , [bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] [wel] - ['rɛgjəˌleɪtəd, ˈrɛgjəˌleɪtɪd] ['lɪbərti] ,

licentiousness	,	and	crime	,	but	to	a	well	-	regulated	liberty	,
放荡	,	和	犯罪	,	但	到	一个	出色地	-	受监管	自由	,

['sæŋkʃənd] [baɪ][ðə; ði][dɪˈvaɪn] , [meɪnˈteɪnd] [baɪ][ðə; ði]['hjuːmən] [lɔː] .

sanctioned	by	the	Divine	,	maintained	by	the	Human	law	.
已制裁	经过	这	神圣的	,	维持	经过	这	人类	法律	.

放荡和犯罪，但要遵守良好的自由，这种自由要得到神的认可，并由人类的法律来维护。

['welkəm] [tuː; tə]['hæbɪts][ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [θrɪft] — [tuː; tə] ['duːtiz] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd]

Welcome	to	habits	of	industry	and	thrift	—	to	duties	of	religion	and
欢迎	到	习惯	的	行业	和	节约	—	到	职责	的	宗教	和

['paɪəti] — [tuː; tə][ˌɑːblə'geɪʃənz][ʌv; əv] [lɔː] ,

piety	—	to	obligations	of	law	,
虔诚	—	到	义务	的	法律	,

欢迎养成勤劳节俭的习惯——履行宗教信仰和虔诚的义务——遵守法律的责任。

['ɔːrdər] , ['gʌvərnmənt] — [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [dɪˈvaɪn] , [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ['hjuːmən] : [ðiːz] [tuː] ,

order	,	government	—	of	government	divine	,	of	government	human	:	these	two	,
命令	,	政府	—	的	政府	神圣的	,	的	政府	人类	:	这些	二	,

[ðoʊ] [['sɛvən]]

though	[	7	]
尽管	[	7	]

秩序、政府——神圣的政府、人类的政府：这两个，尽管[7]

[nɑːt][wʌn] , [ɑːr; ər] [ɪn'seprəbl] .

not	one	,	are	inseparable	.
不是	一	,	是	形影不离	.

不是一个人，而是不可分割的。

[ðə; ði][mæn] [huː] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [ə'beɪ] [dɪ'vaɪn] [lɔː] , [wɪl] ['nevər] [ə'beɪ] ['hjuːmən] [lɔːz] .

The	man	who	refuses	to	obey	divine	law	,	will	never	obey	human	laws	.
这	男人	WHO	拒绝	到	服从	神圣的	法律	,	将要	绝不	服从	人类	法律	.

拒绝遵守神律的人，永远不会遵守人律。

[ðə; ði][dɪ'vaɪn][fɜːrst] , [ðə; ði]['hjuːmən][nekst] .

The	divine	first	,	the	human	next	.
这	神圣的	第一的	,	这	人类	下一个	.

首先是神，其次是人。

[ðə; ði]['lætər] [ɪz][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [laɪt] [dʌz]

The	latter	is	the	consequence	of	the	former	,	and	follows	it	as	light	does
这	后者	是	这	结果	的	这	以前的	,	和	跟随	它	作为	光	做

[ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] .

the	rising	sun	.
这	上升	太阳	.

后者是前者的结果，就像太阳升起时光芒随之而来一样。

[wiː; wi][ɪn'vaɪt][juː; jʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][dɪ'zaɪər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]

We	invite	you	to	our	Churches	,	because	we	desire	you	to	be
我们	邀请	你	到	我们的	教堂	,	因为	我们	欲望	你	到	是

[rɪ'lɪdʒəs] ;

religious	;
宗教	;

我们邀请您来我们的教堂，因为我们希望您成为虔诚的信徒；

[tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [rɪ'lɪdʒəs] ; [wiː; wi][ɜːrdʒ][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['gɑːdli] .

to	be	more	than	religious	;	we	urge	you	to	be	godly	.
到	是	更多的	比	宗教	;	我们	敦促	你	到	是	敬虔的	.

我们敦促你们不仅要信奉宗教，更要敬畏上帝。

[wiː; wi] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə]['nevər][biː; bi]['kɑːntent][ʌn'tɪl][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [frʌm; frəm][sɪn] ,

We	entreat	you	to	never	be	content	until	you	are	emancipated	from	sin	,
我们	恳求	你	到	绝不	是	内容	直到	你	是	解放	从	罪	,

我们恳请你们，在彻底摆脱罪恶之前，永远不要感到满足。

[frʌm; frəm][sɪn] [wɪ'ðaʊt] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][sɪn] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] .

from	sin	without	,	and	from	sin	within	you	.
从	罪	没有	,	和	从	罪	之内	你	.

从外在的罪恶，以及你内心的罪恶。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['friːdəm] [ɪz] [ə'teɪnd] ['oʊnli] [θruː] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,

But	this	kind	of	freedom	is	attained	only	through	the	faith	of	Jesus	,
但	这	种类	的	自由	是	已达到	仅有的	通过	这	信仰	的	耶稣	,

但这种自由只有通过信奉耶稣才能获得。

[lʌv] [fɔːr; fər]['dʒiːzəs] , [ə'biːdiəns] [tuː; tə]['dʒiːzəs] .

love	for	Jesus	,	obedience	to	Jesus	.
爱	为了	耶稣	,	服从	到	耶稣	.

爱耶稣，顺服耶稣。

[æz; əz]['sɜːrt(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːŋgrəs] [hæz; həz] ['rænsəmd] [juː; jʊ] , [soʊ]['sɜːrt(ə)n] , [jeɪ] ,

As	certain	as	the	American	Congress	has	ransomed	you	,	so	certain	,	yea	,
作为	肯定	作为	这	美国人	国会	有	赎金	你	,	所以	肯定	,	是的	,

就像美国国会已经赎回了你一样确定无疑，是的，

[mɔːr] ['sɜːrt(ə)nli] [hæz; həz] ['dʒiːzəs] [ri'diːmd] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gɪlt] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv] [sɪn]

more	certainly	has	Jesus	redeemed	you	from	the	guilt	and	power	of	sin
更多的	当然	有	耶稣	已赎回	你	从	这	有罪	和	力量	的	罪

[baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['preʃəs] [blʌd] .

by	his	own	precious	blood	.
经过	他的	自己的	宝贵的	血	.

耶稣用他宝贵的宝血，更确切地说，已经将你从罪的罪疚和权势中救赎出来。

[æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [naʊ] [friː] [ɪn] ['bɑːdi] , [soʊ] [naʊ] [siːk] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] [ɪn] [soʊl] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] ,

As	you	are	now	free	in	body	,	so	now	seek	to	be	free	in	soul	and	spirit	,
作为	你	是	现在	自由的	在	身体	,	所以	现在	寻找	到	是	自由的	在	灵魂	和	精神	,

既然你现在身体自由了，那就去寻求灵魂和精神的自由吧。

[frʌm; frəm] [sɪn] [ænd; ənd] ['seɪtn] .

from	sin	and	Satan	.
从	罪	和	撒但	.

远离罪恶和撒旦。

[ðə; ði] ['nəublist] ['friːmən] [ɪz] [hiː; hi] [huːm] [kraɪst] [meɪks] [friː] .

The	noblest	freeman	is	he	whom	Christ	makes	free	.
这	最高贵	弗里曼	是	他	谁	基督	制作	自由的	.

最高贵的自由人是基督所释放的人。

[wiː; wi] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['həʊm,stedz] ,

We	invite	you	to	our	homesteads	,
我们	邀请	你	到	我们的	家园	,

我们诚挚邀请您来我们农场参观，

[ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [eɪd] [juː; jʊ] [æz; əz] [wel] [baɪ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [gʊd] [ɪg'zæmpəlz] [æz; əz] [baɪ]

in	order	that	we	may	aid	you	as	well	by	the	power	of	good	examples	as	by
在	命令	那	我们	可能	援助	你	作为	出色地	经过	这	力量	的	好的	示例	作为	经过

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['hoʊli] ['priːsept] ,

the	beauty	of	holy	precept	,
这	美丽	的	圣	戒律	,

为了使我们能够既以良好的榜样帮助你们，又以神圣教诲的美德帮助你们，

[ɪn] ['reɪzɪŋ] [ʌp] [ɪn'telɪdʒənt] , ['vɜːrtʃuəs] , ['paɪəs] , ['hæpi] ['fæməliz] .

in	raising	up	intelligent	,	virtuous	,	pious	,	happy	families	.
在	提高	向上	聪明的	,	有德行的	,	虔诚的	,	快乐的	家庭	.

培养有智慧、有德行、虔诚、幸福的家庭。

[wiː; wi] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['soʊʃ(ə)l] ['sɜːrkl] ,

We	invite	you	to	our	social	circles	,
我们	邀请	你	到	我们的	社会的	界	,

我们诚挚邀请您加入我们的社交圈，

[ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪnd'juːsmənts] [wɪtʃ] [groʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

in	order	that	you	may	have	none	of	those	inducements	which	grow	out	of	a
在	命令	那	你	可能	有	没有任何	的	那些	诱导	哪个	生长	出去	的	一个

[mɪr] [lʌv] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] ,

mere	love	of	society	,
仅仅	爱	的	社会	,

为了使你不会受到仅仅出于对社交的喜爱而产生的那些诱惑的影响，

[tuː; tə] ['friːkwənt] [ðə; ði] ['gæmblɪŋ] ['hɛlz] , [ænd; ənd] ['grɒgərɪ] ,

to	frequent	the	gambling	hells	,	and	groggeries	,
到	频繁	这	赌博	地狱	,	和	杂货店	,

经常出入赌场和酒馆，

[wɪtʃ] ['grædʒuəli] [liːd] [ðer; ðər] ['vəʊtəriːz] [tuː; tə] ['ɪnfəmi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪt] [ðæt] [ɪz] ['bɑːtəmləs] .

which	gradually	lead	their	votaries	to	infamy	and	the	pit	that	is	bottomless	.
哪个	逐步地	带领	他们的	选民	到	骂名	和	这	坑	那	是	无底	.

这逐渐将他们的信徒引向恶名昭彰和无底深渊。

[pər'mɪt] [ˌjuː 'es] , ['ɔːlsoʊ] , [tuː; tə] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siːk] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

Permit	us	,	also	,	to	advise	you	to	seek	every	opportunity	for	the
允许	我们	,	还	,	到	建议	你	到	寻找	每一个	机会	为了	这

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [maɪndz] .

cultivation	of	your	minds	.
栽培	的	你的	思想	.

此外，我们还要建议你们抓住一切机会来提升自己的心智。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ə'dʌlts] [wiː; wi] [seɪ] , ['entər] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [skuːlz] ,

To	the	adults	we	say	,	enter	the	Sunday	Schools	and	the	Night	Schools	,
到	这	成年人	我们	说	,	进入	这	星期日	学校	和	这	夜晚	学校	,

我们想对成年人说，欢迎参加主日学校和夜校。

[soʊ] [ˌɑːpər'tuːnli] ['oʊpənd] [baɪ] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['pɪrsən] , [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [trækt]

so	opportunely	opened	by	Dr	.	Pierson	,	in	behalf	of	the	American	Tract
所以	巧	打开	经过	博士	.	皮尔森	,	在	代表	的	这	美国人	田地

[sə'saɪəti] .

Society	.
社会	.

皮尔森博士代表美国福音传播协会适时地开启了这一活动。

[ɪn] [ðiːz] ['lætər] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['veri] [suːn] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['preʃəs] [wɜːrd] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

In	these	latter	you	can	very	soon	learn	to	read	the	precious	word	of	God	,
在	这些	后者	你	能	非常	很快	学习	到	读	这	宝贵的	单词	的	上帝	,

在后一种情况下，你很快就能学会阅读上帝宝贵的圣言。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letərz] [wɪtʃ] ['kɑːnstɪtuːt]

even	before	you	shall	have	a	familiar	knowledge	of	the	letters	which	constitute
甚至	前	你	将	有	一个	熟悉的	知识	的	这	信件	哪个	构成

[ðə; ði] ['ælfəbet] .

the	alphabet	.
这	字母	.

甚至在你熟悉构成字母表的字母之前。

[rest] [nɑːt] [tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] .

Rest	not	till	you	have	learned	to	read	the	Bible	.
休息	不是	直到	你	有	学习	到	读	这	圣经	.

在你学会阅读圣经之前，不要停歇。

- [tɪz] [ðə; ði] ['gretɪst] , [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [bʊks] .

'	Tis	the	greatest	,	the	best	of	books	.
-	的	这	最	,	这	最好的	的	图书	.

这是最伟大、最好的书。

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [lɔː] .

In	it	is	contained	the	Divine	law	.
在	它	是	包含	这	神圣的	法律	.

其中蕴含着神圣的法则。

[oʊ] ! ['medɪteɪt] [ˌðer'ɪn] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [naɪt] , [fɔːr; fər] “ [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz]

O	!	meditate	therein	by	day	and	by	night	,	for	“	the	law	of	the	Lord	is
哦	!	幽思	其中	经过	天	和	经过	夜晚	,	为了	“	这	法律	的	这	主	是

['pɜːrfɪkt] ,

perfect	,
完美的	,

哦！你们要昼夜思想，因为“耶和华的律法是全备的，

[kən'vəːtiŋ] [ðə; ði] [soʊl] ; [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] [ʃʊr] , ['meɪkɪŋ] [waɪz] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ;

converting	the	soul	;	the	testimony	of	the	Lord	is	sure	,	making	wise	the	simple	;
转换	这	灵魂	;	这	见证	的	这	主	是	当然	,	制作	明智的	这	简单的	;

使人灵魂回转；耶和华的法度确定，能使愚人有智慧；

[ðə; ðі]['stætʃu:ts][ʌv; əv][ðə; ðі][lɔ:rd][ɑ:r; ər] [raɪt] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ][ðə; ðі] [hɑ:rt] ; [ðə; ðі] [kə'mændmənt] [ʌv; əv]

the	statutes	of	the	Lord	are	right	,	rejoicing	the	heart	;	the	commandment	of
这	法规	的	这	主	是	正确的	,	欢欣鼓舞	这	心	;	这	诫命	的

[ðə; ðі][lɔ:rd][ɪz] [pjʊr] ,

the	Lord	is	pure	,
这	主	是	纯的	,

耶和华的法度正直，能使人心喜乐；耶和华的命令纯全，

[ɪn'laɪtnɪŋ] [ðə; ðі] [aɪz] ; — [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'zaɪrd] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ðæn; ðən][goʊld] , [jeɪ] ,

enlightening	the	eyes	;	—	more	to	be	desired	are	they	than	gold	,	yea	,
启发性的	这	眼睛	;	—	更多的	到	是	想要的	是	他们	比	金子	,	是的	,

[ðæn; ðən] [mʌtʃ] [faɪn][goʊld] ;

than	much	fine	gold	;
比	很多	美好的	金子	;

使眼睛明亮；——它们比黄金更值得拥有，是的，比许多精金更值得拥有；

[swi:tər] ['ɔ:lsoʊ][ðæn; ðən] ['hʌni] [ænd; ənd] [[eɪt]]

sweeter	also	than	honey	and	[	8	]
更甜	还	比	蜂蜜	和	[	8	]

比蜂蜜更甜[8]

[ðə; ðі] ['hʌnikoʊm] . ”

the	honeycomb	.	”
这	蜂窝	.	”

蜂巢。

“ [ɪn] ['ki:pɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər][ɪz] [greɪt] [rɪ'wɔ:rd] .

“	In	keeping	of	them	there	is	great	reward	.
“	在	保持	的	他们	那里	是	伟大的	报酬	.

“遵守它们会有巨大的回报。”

” [ji:ld] ['ju:nɪfɔ:rm] , [ɪm'plɪsɪt] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðer; ðər] ['ti:tʃɪŋz] .

”	Yield	uniform	,	implicit	obedience	to	their	teachings	.
”	屈服	制服	,	隐式	服从	到	他们的	教义	.

“对他们的教义给予一致、无条件的服从。”

[ðeɪ] [wɪl] ['pjʊrɪfaɪ][jʊr; jər] ['hɑ:rts] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][ðə; ðі][ə'bəʊdz][ʌv; əv][ðə; ðі]['evər] -

They	will	purify	your	hearts	and	make	them	the	abodes	of	the	Ever	-
他们	将要	净化	你的	心	和	制作	他们	这	住所	的	这	曾经	-

['blesɪd; blest] ['trɪnəti] .

Blessed	Trinity	.
蒙福	三位一体	.

它们将净化你们的心灵，使之成为永恒圣三一的居所。

[wen] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ri:tʃt] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

When	you	shall	have	reached	this	point	,
什么时候	你	将	有	达到	这	观点	,

当你到达这一点时，

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['mɔ:rəli] [prɪ'perd] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ænd; ənd][rɪ'spɑ:nd][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ðі] [rɪ'leɪʃnz]

you	will	be	morally	prepared	to	recognize	and	respond	to	all	the	relations
你	将要	是	道德上	准备	到	认出	和	回应	到	全部	这	关系

[ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd][ænd; ənd] ['krɪstʃəˌnaɪzd] [laɪf] .

of	civilized	and	christianized	life	.
的	文明	和	基督教化	生活	.

你将具备道德上的准备，能够认识和回应文明和基督教生活中的一切关系。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ðі] ['tʃɪldrən] [teɪk] ['speʃ(ə)l] [ker] .

But	of	the	children	take	special	care	.
但	的	这	孩子们	拿	特别的	关心	.

但孩子们会得到特别照顾。

['hev(ə)n] [hæz; həz] [ɪn'trʌstɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['pɜ:rpəs] .

Heaven	**has**	**entrusted**	**them**	**to**	**you**	**for**	**a**	**special**	**purpose**	**.**
天堂	有	受托	他们	到	你	为了	一个	特别的	目的	.

上天将它们托付给你，是为了一个特殊的目的。

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ['pɜ:rpəs] ?

What	**is**	**that**	**purpose**	**?**
什么	是	那	目的	?

这样做的目的是什么?

[nɑ:t] ['mɪrli] [tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd][tu:; tə][drɪŋk] , [stɪl] [les] [tu:; tə]['gɔ:rmənˌdaɪz] .

Not	**merely**	**to**	**eat**	**and**	**to**	**drink**	**,**	**still**	**less**	**to**	**gormandize**	**.**
不是	仅仅	到	吃	和	到	喝	,	仍然	较少的	到	暴食	.

不仅仅是吃喝，更不是暴饮暴食。

[nɑ:t] ['mɪrli] [tu:; tə] [dres] ['faɪnli] [ɪn] ['brɔ:dˌklɔ:θ] , [sɪlks] , ['sætn] , ['dʒu:əlri] ,

Not	**merely**	**to**	**dress**	**finely**	**in**	**broadcloths**	**,**	**silks**	**,**	**satins**	**,**	**jewelry**	**,**
不是	仅仅	到	裙子	精细地	在	府绸	,	帛	,	缎子	,	珠宝	,

不仅仅是穿戴华丽的呢绒、丝绸、缎子和珠宝，

[nɔ:r][tu:; tə] [dæns] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtæmbə'ri:n] [ænd; ənd] ['fɪdl] ;

nor	**to**	**dance**	**to**	**the**	**sound**	**of**	**the**	**tambourine**	**and**	**fiddle**	**;**
也不	到	舞蹈	到	这	声音	的	这	铃鼓	和	小提琴	;

也不会伴着铃鼓和小提琴的乐声跳舞;

[bʌt; bət][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðem; ðəm] [haʊ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə][daɪ] — [tu:; tə][treɪn][ðem; ðəm]

but	**to**	**learn**	**them**	**how**	**to**	**live**	**and**	**how**	**to**	**die**	**—**	**to**	**train**	**them**
但	到	学习	他们	如何	到	居住	和	如何	到	死	—	到	火车	他们

[fɔ:r; fər] [greɪt] ['ju:sflnəs] [ɑ:n] [ɜ:rθ] — [tu:; tə] [prɪ'per] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['greɪtər] ['glɔ:ri][ɪn]['hev(ə)n] .

for	**great**	**usefulness**	**on**	**earth**	**—**	**to**	**prepare**	**them**	**for**	**greater**	**glory**	**in**	**heaven**	**.**
为了	伟大的	用处	在	地球	—	到	准备	他们	为了	更大的	荣耀	在	天堂	.

但是为了教导他们如何生活和如何死亡——训练他们在世上发挥重要作用——为他们在天堂获得更大的荣耀做好准备。

[ki:p] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [sku:lz] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [i:t] [les] ,

Keep	**your**	**children**	**in**	**the**	**schools**	**,**	**even**	**if**	**you**	**have**	**to**	**eat**	**less**	**,**
保持	你的	孩子们	在	这	学校	,	甚至	如果	你	有	到	吃	较少的	,

即使要少吃点东西，也要让孩子继续上学。

[drɪŋk] [les] [ænd; ənd] [wer] ['kɔrsɚ] ['reɪmənts] ; [ðoʊ] [ju:; jʊ] [i:t] [bʌt; bət] [tu:] [mi:lz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

drink	**less**	**and**	**wear**	**coarser**	**raiments**	**;**	**though**	**you**	**eat**	**but**	**two**	**meals**	**a**	**day**	**,**
喝	较少的	和	穿	较粗糙	服装	;	尽管	你	吃	但	二	餐	一个	天	,

少喝水，穿粗布衣裳；虽然一天只吃两顿饭，

['pɜ:rtʃəs] [bʌt; bət][wʌn] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['gɑ:rmənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] ,

purchase	**but**	**one**	**change**	**of**	**garment**	**during**	**the**	**year**	**,**
购买	但	一	改变	的	服装	期间	这	年	,

一年只买一件换洗衣服。

[ænd; ənd] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ɔ:l][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][soʊ][fɑ:nd] ,

and	**relinquish**	**all**	**the**	**luxuries**	**of**	**which**	**we**	**are**	**so**	**fond**	**,**
和	放弃	全部	这	奢侈品	的	哪个	我们	是	所以	喜爱	,

并放弃我们如此喜爱的一切奢侈品，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][æz; əz][ɪn'dʒʊriəs][tu:; tə] [helθ] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [laɪf][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['pli:zɪŋ]

but	**which**	**are**	**as**	**injurious**	**to**	**health**	**and**	**long**	**life**	**as**	**they**	**are**	**pleasing**
但	哪个	是	作为	有害的	到	健康	和	长的	生活	作为	他们	是	令人愉悦

[tu:; tə][ðə; ði] [teɪst] .

to	**the**	**taste**	**.**
到	这	品尝	.

但它们虽然美味，却对健康和寿命有害。

[let] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] ['penətreɪt] [ðə; ði] [hɑ:rt] . — [ðæt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

Let	the	education	of	your	children	penetrate	the	heart	.	—	That	education	which
让	这	教育	的	你的	孩子们	穿透	这	心	.	—	那	教育	哪个

[fə'gets] , [ɔ:r] ['pɜ:rpəsli] [əu'mits] ,

forgets	,	or	purposely	omits	,
忘记了	,	或者	故意	省略	,

让孩子的教育深入他们的心灵。——那种遗忘或故意忽略的教育，

[ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] , [ɪz] ['betər] [ə'dæptɪd][tu:; tə]['devəlizəm][ðæn; ðən] ['mænhʊd] .

the	culture	of	the	heart	,	is	better	adapted	to	devilism	than	manhood	.
这	文化	的	这	心	,	是	更好的	改编	到	魔鬼崇拜	比	男子气概	.

心灵的文化，与其说是适合人性的文化，不如说是更适合魔鬼的文化。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði] [hɑ:rt] , ['məʊldz][ˌaɪ 'ti:] , ['hʌmblz] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

But	the	education	which	reaches	the	heart	,	moulds	it	,	humbles	it	before	the
但	这	教育	哪个	到达	这	心	,	模具	它	,	谦卑	它	前	这

[krɔ:s] ,

Cross	,
叉	,

但是，那种触及心灵、塑造心灵、使人在十字架前谦卑的教育，

[ɪz] ['ræðər] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊmsted] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɑ:mən] [sku:l] [ɔ:r][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] .

is	rather	the	work	of	the	homestead	than	the	common	school	or	the	college	.
是	相当	这	工作	的	这	家园	比	这	常见的	学校	或者	这	大学	.

这更像是家庭作坊的工作，而不是普通学校或大学的作业。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['perənts] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sku:lmæstər] — [baɪ][ðə; ði] ['mʌðər]

It	is	given	by	the	parents	rather	than	the	schoolmaster	—	by	the	mother
它	是	给定	经过	这	父母	相当	比	这	校长	—	经过	这	母亲

['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['fɑ:ðər] .

rather	than	the	father	.
相当	比	这	父亲	.

它是由父母而不是老师教授的——是由母亲而不是父亲教授的。

[haʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [ðen] , [ðæt][ðə; ði] ['mʌðərz] [bi:; bi] [raɪt] - ['maɪndɪd] ; [ðæt]['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ]

How	important	,	then	,	that	the	mothers	be	right	-	minded	;	that	our	young
如何	重要的	,	然后	,	那	这	母亲们	是	正确的	-	有思想	;	那	我们的	年轻的

['wɪmɪn] , [ʌv; əv] [hu:m] ['aʊər; ɑ:r] ['mʌðərz] [kʌm] ,

women	,	of	whom	our	mothers	come	,
女性	,	的	谁	我们的	母亲们	来	,

那么，母亲们拥有正确的思想是多么重要啊；我们的年轻女性，也就是我们母亲的后代，她们的思想是多么重要啊！

[bi:; bi] [brɔ:t] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [sens] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l] ['kærəktər] — [bi:; bi] [tɔ:t] [tu:; tə]

be	brought	up	with	a	high	sense	of	personal	character	—	be	taught	to
是	带来	向上	和	一个	高的	感觉	的	个人的	特点	—	是	教授	到

[prɪ'fɜ:r]['vɜ:rtʃu:][tu:; tə][goʊld] ,

prefer	virtue	to	gold	,
更喜欢	美德	到	金子	,

从小培养高尚的品格——教导他们宁愿选择美德而不是金钱。

[ænd; ənd] [deθ] [ɪt'self] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['vaiəleitid] ['tʃæstəti] .

and	death	itself	rather	than	a	violated	chastity	.
和	死亡	本身	相当	比	一个	违反	贞洁	.

与其说是贞洁被玷污，不如说是死亡本身。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [meɪk] [ðə; ði][men] ; ['ðerfɔ:r] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

The	women	make	the	men	;	therefore	the	women	should	be	greater	than	the
这	女性	制作	这	男人	;	所以	这	女性	应该	是	更大的	比	这

[men] ,

men	,
男人	,

女人造就男人；因此，女人应该比男人更伟大。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðeɪ] [bi:; bi][ðə; ðɪ] ['mʌðərz] [ʌv; əv] [greɪt] [men] .

in	order	that	they	be	the	mothers	of	great	men	.
在	命令	那	他们	是	这	母亲们	的	伟大的	男人	.

好让她们成为伟人的母亲。

[aɪ] [mi:n] [gʊd] [men] , [fɔ:r; fər] [nʌn] [ɑ:r; ər] [greɪt] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [gʊd] .

I	mean	good	men	,	for	none	are	great	who	are	not	good	.
我	意思是	好的	男人	,	为了	没有任何	是	伟大的	WHO	是	不是	好的	.

我指的是善良的人，因为不善良的人不可能伟大。

[bʌt; bət] [ðɪs] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ðɪ] [træns'fɔ:mɪŋ] [greɪs] [ʌv; əv][gɑ:d] ;

But	this	requires	the	transforming	grace	of	God	;
但	这	需要	这	转变	优雅	的	上帝	;

但这需要上帝改变生命的恩典;

[rɪ'kwaɪrz] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['mʌðərz] [bi:; bi] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [feɪθ] [ænd; ənd]['fɜ:rvənt] ['deɪli] [prerz]

requires	that	our	mothers	be	women	of	strong	faith	and	fervent	daily	prayers
需要	那	我们的	母亲们	是	女性	的	强的	信仰	和	热切	日常的	祈祷

;
;
;

要求我们的母亲是拥有坚定信仰、每日虔诚祈祷的女性;

[rɪ'kwaɪrz] [ðæt] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [bɪ'ni:θ] [ðə; ðɪ] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃerəbɪm] — [æt; ət] [[naɪn]]

requires	that	they	live	beneath	the	wings	of	the	Cherubim	—	at	[	9	]
需要	那	他们	居住	下面	这	翅膀	的	这	基路伯	—	在	[	9	]

要求他们住在基路伯的翅膀下——[9]

[ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [krɔ:s] — ['lʌvɪŋ] [ðə; ðɪ][gɑ:d] - [mæn] “ [hu:z] ['feɪvər][ɪz][laɪf] ,

the	foot	of	the	Cross	—	loving	the	God	-	man	“	whose	favor	is	life	,
这	脚	的	这	叉	—	爱	这	上帝	-	男人	“	谁	偏爱	是	生活	,

十字架脚下——爱那位“恩典就是生命”的神人，

[ænd; ənd] [hu:z] ['lʌvɪŋ] ['kaɪndnəs] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][laɪf] .

and	whose	loving	kindness	is	better	than	life	.
和	谁	爱	仁慈	是	更好的	比	生活	.

祂的慈爱胜过生命。

” [sʌtʃ] ['mʌðərz] [wɪl] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [hɑ:rt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

”	Such	mothers	will	care	for	the	heart	education	of	their	children	,
”	这样的	母亲们	将要	关心	为了	这	心	教育	的	他们的	孩子们	,

这样的母亲会重视孩子的心脏教育。

[ænd; ənd] [wɪl] ['kɑ:nsɪkwentlɪ] [leɪ] [kən'tɪnjuəs] [si:dʒ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [θroʊn] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv]

and	will	consequently	lay	continuous	siege	to	the	Throne	of	God	in	behalf	of
和	将要	最后	躺	连续的	围城	到	这	王座	的	上帝	在	代表	的

[ðer; ðər] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] ,

their	sons	and	daughters	,
他们的	儿子们	和	女儿们	,

因此，他们将为了他们的儿女，不断地向上帝的宝座发起进攻。

['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ðɪ] ['mʌðər] [ˌɪmpɔ:'tu:nd] [ðə; ðɪ] [kəm'pæʃənət] ['dʒi:zəs][ɪn] [bɪ'hæf]

even	as	the	Syrophœnician	mother	importuned	the	compassionate	Jesus	in	behalf
甚至	作为	这	叙利亚菲尼基人	母亲	恳求	这	富有同情心	耶稣	在	代表

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'flɪktɪd] ['dɔ:tər] ,

of	her	afflicted	daughter	,
的	她	受苦的	女儿	,

即便那位叙利亚腓尼基母亲恳求慈悲的耶稣为她受苦的女儿伸冤，

[ɔ:r][æz; əz] [kwi:n] ['estər] [dɪd][ə,hæzjj'iərəs][ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['menəst] ['kɪnzmən] .

or	as	Queen	Esther	did	Ahasuerus	in	behalf	of	her	menaced	kinsmen	.
或者	作为	女王	以斯帖	做过	阿哈苏鲁斯	在	代表	的	她	受威胁	亲属	.

或者像以斯帖王后为她受威胁的亲属向亚哈随鲁王求情那样。

[sʌtʃ] ['mʌðərz] [wɪl] ['kerfəli] [treɪn] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [æz; əz] ['moʊzəs] [wʌz; wəz] [treɪnd] [baɪ] [hɪz; ɪz]

Such	mothers	will	carefully	train	their	children	,	as	Moses	was	trained	by	his
这样的	母亲们	将要	小心	火车	他们的	孩子们	,	作为	摩西	曾是	受过训练	经过	他的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

这样的母亲会精心教导自己的孩子，就像摩西当年接受母亲的教导一样。

[prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [pjʊr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɔːrt] [ænd; ənd]

preserving	him	pure	from	the	vices	of	a	Court	and
保存	他	纯的	从	这	恶习	的	一个	法庭	和

[ðə; ði] ['beɪnfl] [ɪg'zæmpəlz] [ʌv; əv] ['lɔːrdli] [sjuː'piəriəz] :

the	baneful	examples	of	lordly	superiors	:
这	有害的	示例	的	尊贵的	上级	:

使他远离宫廷的恶习和上级的不良榜样：

[ɔːr] , [laɪk] [suː'zænə] ['wezli; 'wes-] , [wɪl] ['edʒukeɪt] [ðer; ðər] [sʌnz] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [dʒɑːn] [ænd; ənd]

or	,	like	Susanna	Wesley	,	will	educate	their	sons	,	as	she	did	John	and
或者	,	喜欢	苏珊娜	韦斯利	,	将要	教育	他们的	儿子们	,	作为	她	做过	约翰	和

[tʃɑːrlz] ,

Charles	,
查尔斯	,

或者像苏珊娜·卫斯理那样，教育他们的儿子，就像她教育约翰和查尔斯那样。

[ɪn] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['spɪrɪtʃuəl] ['eksələns] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɔːrəl] ['paʊər] ,

in	the	atmosphere	of	such	spiritual	excellence	,	and	with	such	a	moral	power	,
在	这	气氛	的	这样的	精神	卓越	,	和	和	这样的	一个	道德	力量	,

在这种精神境界高尚、道德力量强大的氛围中，

[æz; əz] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] ['mɪnɪstərɪŋ] ['eɪndʒəlz] [ʌv; əv] [gʊd] [tuː; tə] [mæn] [ænd; ənd] ['glɔːri] [tuː; tə] [gɑːd]

as	will	make	them	ministering	angels	of	good	to	man	and	glory	to	God
作为	将要	制作	他们	服侍	天使	的	好的	到	男人	和	荣耀	到	上帝

[moʊst] [haɪ] .

Most	High	.
最多	高的	.

这样，他们就会成为服侍人类的良善天使，荣耀至高上帝。

['læstli] — [let] [juː 'es] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [rɪ'spektɪŋ] ['mʌni] .

Lastly	—	Let	us	advise	you	respecting	money	.
最后	—	让	我们	建议	你	尊重	钱	.

最后——我们想提醒您尊重金钱。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['vælјuː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] , ['ʌðər] [tuː] ['lɪt(ə)l] .

Some	people	value	it	too	much	,	others	too	little	.
一些	人们	价值	它	也	很多	,	其他的	也	小的	.

有些人过分看重它，有些人则看轻它。

[ʌv; əv] [ðiːz] [ɪk'striːmz] [teɪk] [ðə; ði] ['miːdiəm] ; [fɔːr; fər] ['mʌni] [hæz; həz] [ɪts] ['prɑːpər] ['vælјuː] .

Of	these	extremes	take	the	medium	;	for	money	has	its	proper	value	.
的	这些	极端情况	拿	这	中等的	;	为了	钱	有	它是	恰当的	价值	.

在这些极端情况中，要选择中间路线；因为金钱有其应有的价值。

[ðæt] ['vælјuː] [laɪz] [ɪn] [ɪts] [ə'dæptɪdnɛs] [tuː; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] ;

That	value	lies	in	its	adaptedness	to	promote	the	ends	of	Christian	enlightenment	;
那	价值	谎言	在	它是	适应性	到	推动	这	结束	的	基督教	启示	;

它的价值在于它能够促进基督教启蒙运动的目标；

[tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ðə; ði] [best] ['medɪk(ə)l] [eɪd] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kʌmfəts] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] ;

to	purchase	the	best	medical	aid	and	other	comforts	in	the	days	of	affliction	;
到	购买	这	最好的	医疗的	援助	和	其他	舒适	在	这	天	的	痛苦	;

在困境中购买最好的医疗用品和其他舒适用品；

[tuː; tə] [ədˈmɪnɪstər] [tuː; tə][ðə; ði]['wɒnts][ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] ,

to	administer	to	the	wants	of	old	age	,
到	管理	到	这	想要	的	老的	年龄	,

满足老年人的需求，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][juː ˈes][tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [mænˈkaɪnd]['waɪzər][ænd; ənd] ['betər] .

and	to	enable	us	to	assist	in	making	mankind	wiser	and	better	.
和	到	使能够	我们	到	协助	在	制作	人类	更明智	和	更好的	.

并使我们能够帮助人类变得更智慧、更美好。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][get] ['mʌni] ?

But	how	are	we	to	get	money	?
但	如何	是	我们	到	得到	钱	?

但我们该如何筹集资金呢?

[get] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ]['dɪlɪdʒənt]['leɪbər] .

Get	it	by	diligent	labor	.
得到	它	经过	勤奋	劳动	.

通过辛勤劳动获得。

[wɜːrk] , [wɜːrk] , [wɜːrk] !

Work	,	work	,	work	!
工作	,	工作	,	工作	!

工作，工作，工作!

[ʃʌn] [noʊ][wɜːrk] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['peni] .

Shun	no	work	that	will	bring	you	an	honest	penny	.
回避	不	工作	那	将要	带来	你	一个	诚实的	一分钱	.

不要拒绝任何能让你挣到一分钱的辛苦工作。

- [tɪz] ['ɑːnərəb(ə)l][tuː; tə]['leɪbər][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [hændz] .

'	Tis	honorable	to	labor	with	our	own	hands	.
-	的	光荣的	到	劳动	和	我们的	自己的	双手	.

亲手劳动是光荣的。

[gɑːd][wɜːrks] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][mæn][biː; bi] ['greɪtər] [ðæn; ðən][gɑːd] ?

God	works	,	and	shall	man	be	greater	than	God	?
上帝	作品	,	和	将	男人	是	更大的	比	上帝	?

上帝创造万物，人岂能凌驾于上帝之上?

[fuːlz] ['oʊnli] [θɪŋk] ['leɪbər] [dis'ɔnərəbl] .

Fools	only	think	labor	dishonorable	.
傻瓜	仅有的	思考	劳动	不光彩的	.

只有傻瓜才会认为劳动是不光彩的。

[waɪz] [men] [fiːl] [ðəm'selvz] ['ɑːnərd] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][gɑːd] ,

Wise	men	feel	themselves	honored	in	following	the	example	of	God	,
明智的	男人	感觉	他们自己	荣幸	在	下列的	这	例子	的	上帝	,

智者以效法上帝的榜样为荣。

[huːz] [wɜːrks][əˈdɔːrn][ænd; ənd] [bles] [bəuθ]['hev(ə)n][ænd; ənd] [ɜːrθ] .

whose	works	adorn	and	bless	both	heaven	and	earth	.
谁	作品	装饰	和	保佑	两个都	天堂	和	地球	.

其作品装点并祝福了天地。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][get][ðə; ði] ['peniz] [seɪv] [ðem; ðəm] .

But	when	you	get	the	pennies	save	them	.
但	什么时候	你	得到	这	便士	节省	他们	.

但当你攒下零钱时，要把它们存起来。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [hæv; həv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

Then	you	will	soon	have	dollars	.
然后	你	将要	很快	有	美元	.

那样的话，你很快就能有美元了。

[ðə; ði]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [baɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['hoʊmz][fɔːr; fər] [jɔːr'selvz]

The	dollars	will	enable	you	to	buy	comfortable	homes	for	yourselves
这	美元	将要	使能够	你	到	买	舒服的	房屋	为了	你们自己

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] .

and	your	children	.
和	你的	孩子们	.

这些美元将使你能够为自己和孩子购买舒适的房子。

[juː; jʊ][kæn; kən] [seɪv] [jʊr; jər] ['peniz] — [jeɪ] , ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

You	can	save	your	pennies	—	yea	,	dollars	—	if	you	will	run	away	from
你	能	节省	你的	便士	—	是的	,	美元	—	如果	你	将要	跑步	离开	从

['wɪski] , [rʌm] [ænd; ənd][tə'bækoʊ] .

whiskey	,	rum	and	tobacco	.
威士忌酒	,	朗姆酒	和	烟草	.

如果你远离威士忌、朗姆酒和烟草，你就能省下你的零钱——是的，是美元。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['mɪnɪstər] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	few	years	ago	an	intelligent	minister	said	that	the	colored	people	of	the
一个	很少	年	前	一个	聪明的	部长	说	那	这	有色	人们	的	这

['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] [spent] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər][tə'bækoʊ] . — [wʌt]

District	of	Columbia	spent	ten	thousand	dollars	a	year	for	tobacco	.	—	What
区	的	哥伦比亚	花费	十	千	美元	一个	年	为了	烟草	.	—	什么

[ə; eɪ][sʌm; səm][fɔːr; fər] ['pɔɪzn] !

a	sum	for	poison	!
一个	和	为了	毒	!

几年前，一位有见地的牧师说，哥伦比亚特区的黑人每年要花一万美元买烟草。——这可是一大笔钱买毒药啊！

['betər] [teɪk] [ðæt] ['mʌni] [tuː; tə] [bɪld] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] [skuːl] ['haʊzɪz] ; ['betər] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

Better	take	that	money	to	build	churches	and	school	houses	;	better	take	it	to
更好的	拿	那	钱	到	建造	教堂	和	学校	房屋	;	更好的	拿	它	到

[əb'teɪn][ænd; ənd] [peɪ] [-]

obtain	and	pay	[	10	]
获得	和	支付	[	-	]

最好把这些钱用来建造教堂和学校；最好把这些钱用来获取和支付[10]

['θɜːrəli] ['edʒukeɪtɪd] ['tiːtʃərz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['pʊlpɪt] [ænd; ənd][jʊr; jər] [skuːl] ['haʊzɪz] — [ðə; ði]

thoroughly	educated	teachers	for	your	pulpits	and	your	school	houses	—	the
彻底	受过教育	教师	为了	你的	讲坛	和	你的	学校	房屋	—	这

[s'kuːlmɑːstəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['priːtʃəz] .

schoolmasters	as	well	as	the	preachers	.
教师	作为	出色地	作为	这	传道者	.

你们的讲坛和学校需要受过良好教育的教师——既包括学校教师，也包括传道人。

[wɜːrk] [fɔːr; fər] ['mʌni] ; [wɜːrk] ['evri] [deɪ] , [wɜːrk] ['dɪlɪdʒəntli] , [ænd; ənd] [seɪv] [jʊr; jər] ['mʌni] [wen]

Work	for	money	;	work	every	day	,	work	diligently	,	and	save	your	money	when
工作	为了	钱	;	工作	每一个	天	,	工作	勤勉地	,	和	节省	你的	钱	什么时候

[juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] .

you	get	it	.
你	得到	它	.

努力工作赚钱；每天工作，勤奋工作，挣到钱就存起来。

[biː; bi][ə'blaɪdʒɪŋ][ænd; ənd]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][jʊr; jər] [ɪmp'lɔɪəz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə]

Be	obliging	and	faithful	to	your	employers	,	and	you	will	be	sure	to
是	乐于助人	和	忠实	到	你的	雇主	,	和	你	将要	是	当然	到

[kiːp] [jʊr; jər]['pleɪsɪz] .

keep	your	places	.
保持	你的	地方	.

对雇主忠诚尽责，你就能保住自己的职位。

['nevər] [bi:; bi] [ə'bʌv] [jʊr; jər] ['bɪznəs] . — ['meni] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] ['ru:ɪnd] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Never	be	above	your	business	.	—	Many	a	man	has	ruined	himself	and	his
绝不	是	多于	你的	商业	.	—	许多	一个	男人	有	毁坏	他自己	和	他的

['fæməli][baɪ] [ðɪs] ['fu:lɪʃ] [praɪd] .

family	by	this	foolish	pride	.
家庭	经过	这	愚蠢	自豪	.

永远不要凌驾于你的事业之上。——许多人因为这种愚蠢的骄傲而毁了自己和家人。

['evər] [sɪns] [ðə; ði][fɜ:rst][stoʊn][ɪn][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs][wʌz; wəz][leɪd][baɪ]['gɑ:dz]

Ever	since	the	first	stone	in	the	foundations	of	the	Universe	was	laid	by	God's
曾经	自从	这	第一的	石头	在	这	基础	的	这	宇宙	曾是	铺设	经过	神的

[oʊn] [hænd] [tɪl] [naʊ] ,

own	hand	till	now	,
自己的	手	直到	现在	,

从上帝亲手奠定宇宙基石的第一块石头至今，

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnju:] ['wɜ:rkɪŋ] [θru:] ['endləs] ['eɪdʒɪz] .

he	has	been	working	,	and	will	continue	working	through	endless	ages	.
他	有	到过	在职的	,	和	将要	继续	在职的	通过	无尽的	年龄	.

他一直在工作，并且会一直工作下去，直到永无止境。

['fɑ:loʊ] [hɪz; ɪz] ['glɔ:riəs] [ɪg'zæmp(ə)l] .

Follow	his	glorious	example	.
跟随	他的	辉煌	例子	.

效法他光荣的榜样。

[wɜ:rk] , [wɜ:rk] , [wɜ:rk] , [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['peni] ; [bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ][get][ˌaɪ 'ti:] ,

Work	,	work	,	work	,	for	an	honest	penny	;	but	when	you	get	it	,
工作	,	工作	,	工作	,	为了	一个	诚实的	一分钱	;	但	什么时候	你	得到	它	,

努力工作，努力工作，努力工作，只为挣一分钱；但当你挣到钱的时候，

[pɔ:z] [ænd; ənd] [θɪŋk] [θri:] [taɪmz] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][spend][ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ][spend][ˌaɪ 'ti:] ,

pause	and	think	three	times	before	you	spend	it	;	but	when	you	spend	it	,
暂停	和	思考	三	时代	前	你	花费	它	;	但	什么时候	你	花费	它	,

花钱之前要三思而后行；但当你花钱的时候，

[bi:; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ji:ld] [ə; eɪ]['pɜ:rmənənt] ['benɪfɪt] .

be	sure	it	will	yield	a	permanent	benefit	.
是	当然	它	将要	屈服	一个	永恒的	益处	.

务必确保它会带来长期的益处。

[ðæt] [ðə; ði] ['hɑ:rti] ['welkəm] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ] , ['aʊər; ɑ:r] ['rænsəmd] ['kɪnzmən] ,

That	the	hearty	welcome	which	we	have	given	you	,	our	ransomed	kinsmen	,
那	这	爽朗	欢迎	哪个	我们	有	给定	你	,	我们的	赎金	亲属	,

[meɪ] [bi:; bi] ['rendərd] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] ,

may	be	rendered	a	blessing	,
可能	是	渲染	一个	祝福	,

愿我们给予你们——我们被赎回的亲人——的热情欢迎，能成为你们的祝福。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] ['tendəd] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz] [gʊd] [si:d] [soʊn]

and	that	the	advices	which	we	have	tendered	may	be	as	good	seed	sown
和	那	这	建议	哪个	我们	有	已提交	可能	是	作为	好的	种子	播种

[ɪn] [gʊd] [graʊnd] ,

in	good	ground	,
在	好的	地面	,

愿我们所提出的建议如同播撒在沃土里的良种，发挥积极作用。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [meɪk] [ˌsʌpliˈkeiʃənz] , [prerz] , [ˌɪntəˈseʃənz] [ænd; ənd]

we	shall	continue	to	make	supplications	,	prayers	,	intercessions	and
我们	将	继续	到	制作	祈求	,	祈祷	,	代祷	和

[ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huːz] [ker] [ˈriːtʃɪz] [ɔːl] ,

thanksgivings	to	Him	whose	care	reaches	all	,
感恩节	到	他	谁	关心	到达	全部	,

我们将继续向祂祈求、祷告、代祷和感恩，因为祂的关怀遍及所有人。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [lʌv] [imˈbreisiz] [ɔːl] .

because	His	love	embraces	all	.
因为	他的	爱	拥抱	全部	.

因为祂的爱包容一切。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][wiː; wi] [kəˈmend] [juː; jʊ] ,

To	Him	we	commend	you	,
到	他	我们	表彰	你	,

我们向他推荐你们，

[oʊ][jiː; ji] [huː] [ɑːr; ər] [naʊ] [æz; əz] [ʃiːp] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈʃepərd] — [æz; əz][ˈeksailz][ɪn][ðə; ði][lænd]

O	ye	who	are	now	as	sheep	without	a	shepherd	—	as	exiles	in	the	land
哦	是的	WHO	是	现在	作为	羊	没有	一个	牧羊人	—	作为	流亡者	在	这	土地

[ʌv; əv][jʊr; jər] [nəˈtɪvəti] .

of	your	nativity	.
的	你的	耶稣诞生	.

你们如今如同没有牧人的羊群，如同流亡在故土的异乡人。

[meɪ] [hiː; hi] [huː] [led][ˈeɪbrəhæm] , [ˈaɪzək][ænd; ənd][ˈdʒeɪkəb] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈwɔndəd] [ˈoʊvər] [ˈkeɪnən]

May	He	who	led	Abraham	,	Isaac	and	Jacob	,	as	they	wandered	over	Canaan
可能	他	WHO	引领	亚伯拉罕	,	艾萨克	和	雅各布	,	作为	他们	漫步	超过	迦南

[ænd; ənd][ˈiːdʒɪpt] ,

and	Egypt	,
和	埃及	,

愿那位引领亚伯拉罕、以撒和雅各穿越迦南和埃及的神，

[gaɪd] , [prəˈtekt][ænd; ənd] [bles] [juː; jʊ] ; [reɪz] [ʌp][kaɪnd] , [ˌɪnfluˈenʃ(ə)l] [frendz] [tuː; tə][duː][juː; jʊ] [gʊd] ;

guide	,	protect	and	bless	you	;	raise	up	kind	,	influential	friends	to	do	you	good	;
指导	,	保护	和	保佑	你	;	增加	向上	种类	,	有影响	朋友们	到	做	你	好的	;

指引、保护和祝福你；为你培养善良、有影响力的朋友，他们会帮助你；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn] [əˈkɑːmplɪʃt] [ɪn]

and	when	the	purposes	of	his	grace	shall	have	been	accomplished	in
和	什么时候	这	目的	的	他的	优雅	将	有	到过	完成	在

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

当祂恩典的旨意在你们身上成就之后，

[meɪ] [juː; jʊ][biː; bi][ˈeɪb(ə)l] , [laɪk][ˈdʒeɪkəb] , [tuː; tə] [seɪ] : “ [wɪð; wɪθ][maɪ][stɑːf][aɪ] [pæst] [ˈoʊvər] [ðɪs]

may	you	be	able	,	like	Jacob	,	to	say	:	“	With	my	staff	I	passed	over	this
可能	你	是	有能力的	,	喜欢	雅各布	,	到	说	:	“	和	我的	职员	我	通过了	超过	这

[ˈdʒɔːrdn] ,

Jordan	,
约旦	,

愿你也能像雅各一样说：“我曾用我的杖过这约旦河，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [bɪˈkʌm] [tuː] [ˈbændz] .

and	now	I	am	become	two	bands	.
和	现在	我	是	变得	二	乐队	.

现在我变成了两个乐队。

" [naʊ] , [ɪf] [wiː; wi][æsk] , [huː] [hæz; həz][sent][ˌjuː 'es] [ðɪs] [greɪt] [dɪ'lɪvərəns] ?

"	Now	,	if	we	ask	,	who	has	sent	us	this	great	deliverance	?
"	现在	,	如果	我们	问	,	WHO	有	发送	我们	这	伟大的	解救	?

"那么，如果我们问，是谁给我们带来了这场伟大的拯救呢？"

[ðə; ði] ['ænsər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [ðə; ði][lɔːrd] ; [ðə; ði][lɔːrd][gɑːd] [ɔːl'maɪti] ,

The	answer	shall	be	,	the	Lord	;	the	Lord	God	Almighty	,
这	回答	将	是	,	这	主	;	这	主	上帝	全能者	,

答案是：耶和华；全能的耶和华上帝。

[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]['eɪbrəhæm][ænd; ənd]['aɪzək][ænd; ənd]['dʒeɪkəb] .

the	God	of	Abraham	and	Isaac	and	Jacob	.
这	上帝	的	亚伯拉罕	和	艾萨克	和	雅各布	.

亚伯拉罕、以撒、雅各的神。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi]['blesɪd; blest][ðə; ði] ['tʃoʊzn] [siːd] , [baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv][men][ænd; ənd]

But	as	He	blessed	the	chosen	seed	,	by	the	ministry	of	men	and
但	作为	他	蒙福	这	选定	种子	,	经过	这	部	的	男人	和

['eɪndʒəlz] ,

angels	,
天使	,

但是，当祂藉着人和天使的服事，祝福祂所拣选的后裔时，

[soʊ][ɪn]['aʊər; ɑːr] [keɪs] , [ðə; ði]['eɪndʒəlz][ʌv; əv]['mɜːrsi] , ['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['lɪbərti] , ['hʌvər] ['oʊvər]

so	in	our	case	,	the	angels	of	mercy	,	justice	and	liberty	,	hovering	over
所以	在	我们的	案件	,	这	天使	的	怜悯	,	正义	和	自由	,	悬停	超过

[ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['kæpɪtl] ,

the	towering	Capitol	,
这	参天	国会大厦	,

所以，在我们这里，仁慈、正义和自由的天使们盘旋在巍峨的国会大厦上空。

[ɪn'spaɪərd][ðə; ði] ['hedz] [ænd; ənd] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l][men] [huː] [hæv; həv] [pliːd] [ðə; ði] [kɔːz]

inspired	the	heads	and	hearts	of	the	noble	men	who	have	plead	the	cause
灵感	这	头部	和	心	的	这	高贵	男人	WHO	有	恳求	这	原因

[ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ,

of	the	poor	,
的	这	贫穷的	,

激励了那些为穷人奔走呼吁的高尚人士的头脑和心灵。

[ðə; ði] ['niːdi] [ænd; ənd] [en'sleɪvd] , [ɪn][ðə; ði] ['senət] [ænd; ənd] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] . [-]

the	needy	and	enslaved	,	in	the	Senate	and	House	of	Representatives	.	[	11	]
这	贫困	和	奴隶	,	在	这	参议院	和	房子	的	代表	.	[	-	]

在参议院和众议院，贫困者和奴隶们。[11]

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'prest] [ænd; ənd] [en'sleɪvd] [ʌv; əv][ɔːl] ['piːpəlz] , [gɑːd][hæz; həz] [reɪzd] [ʌp] ,

For	the	oppressed	and	enslaved	of	all	peoples	,	God	has	raised	up	,
为了	这	受压迫者	和	奴隶	的	全部	人民	,	上帝	有	提高	向上	,

上帝为所有受压迫和被奴役的人民兴起了

[ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [reɪz] [ʌp] , [hɪz; ɪz]['moʊzəs][ænd; ənd]['erən; 'ærən] .

and	will	continue	to	raise	up	,	his	Moses	and	Aaron	.
和	将要	继续	到	增加	向上	,	他的	摩西	和	亚伦	.

并将继续兴起他的摩西和亚伦。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][ɪz][soʊ] ['sɪgnəli] [dɪ'spleɪd] [ðæt]['moʊzəs][ænd; ənd]

Sometimes	the	hand	of	the	Lord	is	so	signally	displayed	that	Moses	and
有时	这	手	的	这	主	是	所以	发出信号	显示	那	摩西	和

['erən; 'ærən][ɑːr; ər][nɑːt] ['rekəgnaɪzd] .

Aaron	are	not	recognized	.
亚伦	是	不是	认可	.

有时，上帝的旨意显明得如此明显，以至于摩西和亚伦都认不出来了。

['seldəm] [du:] [ðeɪ] ['rekəgnaɪz] [ðəm'selvz] .
Seldom **do** **they** **recognize** **themselves** **.**
很少 做 他们 认出 他们自己 .

他们很少能认出自己。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ni:ðər] [baʊ; boʊ] , [spɪr] , [nɔ:r] [ʃi:ld] , [ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,
There **was** **neither** **bow** **,** **spear** **,** **nor** **shield** **,** **in** **the** **hand** **of** **Israel** **,**
那里 曾是 两者都不 弓 , 矛 , 也不 盾 , 在 这 手 的 以色列 ,

以色列人手中既没有弓，也没有矛，更没有盾牌。

[wen] [ðə; ði] [lɔ:rd] [led] [hɪm; ɪm] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm] ['i:dʒɪpt] , [soʊ]['ɔ:lsoʊ] ,
when **the** **Lord** **led** **him** **forth** **from** **Egypt** **,** **so** **also** **,**
什么时候 这 主 引领 他 前进 从 埃及 , 所以 还 ,

当耶和华领他出埃及的时候，也是如此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['wepən] [ʌv; əv] [ə'fens] [nɔ:r] [dɪ'fens] [ɪn][jʊr; jər][hændz] [wen] [ðɪs] ['rænsəm]
there **was** **no** **weapon** **of** **offence** **nor** **defence** **in** **your** **hands** **when** **this** **ransom**
那里 曾是 不 武器 的 罪行 也不 防御 在 你的 双手 什么时候 这 赎金
[wʌz; wəz] [brɔ:t] [ju:; jʊ] .
was **brought** **you** **.**
曾是 带来 你 .

当赎金送到你手中时，你手中既没有进攻的武器也没有防御的武器。

“ [greɪt] [ænd; ənd] ['mɑ:rvələs] [ɑ:r; ər][ðaɪ] [wɜ:rks] , [lɔ:rd] [gɑ:d] [ɔ:l'maɪti] , [dʒʌst][ænd; ənd] [tru:] [ɑ:r; ər]
“ **Great** **and** **marvelous** **are** **thy** **works** **,** **Lord** **God** **Almighty** **,** **just** **and** **true** **are**
“ 伟大的 和 奇妙 是 你的 作品 , 主 上帝 全能者 , 只是 和 真的 是
[ðaɪ] [weɪz] ,
thy **ways** **,**
你的 方式 ,

“全能的主上帝啊，你的作为伟大奇妙，你的道路公义真实，

[ðaʊ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [seɪnts] .
thou **King** **of** **Saints** **.**
你 国王 的 圣徒队 .

你是圣徒之王。

[hu:] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [fɪr] [ði:] , [oʊ] [lɔ:rd] , [ænd; ənd]['glɔ:rɪfaɪ][ðaɪ] [neɪm] ?
Who **shall** **not** **fear** **thee** **,** **O** **Lord** **,** **and** **glorify** **thy** **name** **?**
WHO 将 不是 害怕 你 , 哦 主 , 和 荣耀 你的 姓名 ?

耶和华啊，谁能不敬畏你，不荣耀你的名呢?

[wi:; wi] [preɪz] [ði:] , [wi:; wi] [bles] [ði:] , [wi:; wi] ['wɜ:rʃɪp] [ði:] , [wi:; wi]['glɔ:rɪfaɪ] [ði:] ,
We **praise** **thee** **,** **we** **bless** **thee** **,** **we** **worship** **thee** **,** **we** **glorify** **thee** **,**
我们 称赞 你 , 我们 保佑 你 , 我们 崇拜 你 , 我们 荣耀 你 ,

我们赞美你，我们称颂你，我们敬拜你，我们荣耀你。

[wi:; wi] [gɪv] [θæŋks] [tu:; tə] [ði:] [fɔ:r; fər][ðaɪ] [greɪt] ['glɔ:ri] .
we **give** **thanks** **to** **thee** **for** **thy** **great** **glory** **.**
我们 给 谢谢 到 你 为了 你的 伟大的 荣耀 .

我们感谢你赐予的伟大荣耀。

[oʊ][lɔ:rd][gɑ:d] , ['hev(ə)nli] [kɪŋ] , [gɑ:d][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ɔ:l'maɪti] .
O **Lord** **God** **,** **Heavenly** **King** **,** **God** **the** **Father** **Almighty** **.**
哦 主 上帝 , 天上 国王 , 上帝 这 父亲 全能者 .

哦，主上帝，天上的君王，全能的父神。

” [ðaʊ] , [oʊ] [lɔ:rd] ,
” **Thou** **,** **O** **Lord** **,**
” 你 , 哦 主 ,

“主啊，祢.....”

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ə'loʊn] [kudst] [hæv; həv] [muːvd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn]

and	thou	alone	couldst	have	moved	the	heart	of	this	Nation	to	have	done
和	你	独自的	可以	有	已搬	这	心	的	这	国家	到	有	完毕

[soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [diːd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wiːk] ,

so	great	a	deed	for	this	weak	,
所以	伟大的	一个	契据	为了	这	虚弱的	,

只有你才能感动这个国家的心，为这些弱者做出如此伟大的善举。

[dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] ['niːdi] ['piːp(ə)l] !

despised	and	needy	people	!
被鄙视的	和	贫困	人们	!

受人鄙视的贫困人群!

[wiː; wi] [wɪl] , ['ðerfɔːr] , [meɪk] [ˌsʌpli'keiʃənz] , [prerz] , [ˌɪntə'seʃənz] , [ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,

We	will	,	therefore	,	make	supplications	,	prayers	,	intercessions	,	and	thanksgivings	,
我们	将要	,	所以	,	制作	祈求	,	祈祷	,	代祷	,	和	感恩节	,

[fɔːr; fər] “ [ɔːl] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn] [ə'θɔːrəti] .

for	“	All	that	are	in	authority	.
为了	“	全部	那	是	在	权威	.

因此，我们要为“一切在位掌权者”恳求、祷告、代求、感谢。

” [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] [ˌsʌpli'keiʃənz] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz] ['rendərd] [mɔːr] ['baɪndɪŋ]

”	The	duty	of	supplications	in	behalf	of	the	Government	is	rendered	more	binding
”	这	责任	的	祈求	在	代表	的	这	政府	是	渲染	更多的	结合

[ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ,

upon	us	,
之上	我们	,

“代表政府进行祈求的义务对我们而言更具约束力，

[wen] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] .

when	we	consider	the	circumstances	under	which	it	was	written	.
什么时候	我们	考虑	这	情况	在下面	哪个	它	曾是	书面	.

当我们考虑到它写作时的背景时。

[ˌes 'tiː] . [pɔːl] [lɪvd] ['ʌndər] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['nɪroʊ] , [ðə; ði] ['blʌdi] ['empərər] , [huː] ['hævɪŋ] [set]

St	.	Paul	lived	under	the	reign	of	Nero	,	the	bloody	emperor	,	who	having	set
英石	.	保罗	居住地	在下面	这	在位	的	尼禄	,	这	血腥	皇帝	,	WHO	拥有	放

[roʊm] [ɑːn]['faɪər] ,

Rome	on	fire	,
罗马	在	火	,

圣保罗生活在残暴的皇帝尼禄统治时期，尼禄曾放火焚烧罗马城。

[ə'mjuːzd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] [waɪl] [ðə; ði]['sɪti][wʌz; wəz][ɪn] [fleɪmz] ; [ænd; ənd]

amused	himself	with	drinking	and	music	while	the	city	was	in	flames	;	and
觉得好笑	他自己	和	喝	和	音乐	尽管	这	城市	曾是	在	火焰	;	和

['æftərwərdz] ,

afterwards	,
然后	,

城市燃起熊熊大火时，他却以饮酒作乐为乐；之后，

[ə'kjuːzd] [ðə; ði] ['kristʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][kraɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ,

accused	the	Christians	of	the	crime	which	he	himself	had	committed	,
被告	这	基督徒	的	这	犯罪	哪个	他	他自己	有	坚定的	,

他指控基督徒犯下了他自己犯下的罪行。

[ˌðer'baɪ] ['kɔːzɪŋ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][pʊt][tuː; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['kruːəl]

thereby	causing	many	of	them	to	be	put	to	death	in	the	most	cruel
从而	导致	许多	的	他们	到	是	放	到	死亡	在	这	最多	残忍的

['mænər] .

manner	.
方式	.

因此，许多人被以最残酷的方式处死。

[naʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kristʃənz] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ]

Now	,	if	it	was	the	duty	of	the	ancient	Christians	to	pray	for	such
现在	,	如果	它	曾是	这	责任	的	这	古老的	基督徒	到	祈祷	为了	这样的

['mɒnstəz] [ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] ,

monsters	of	wickedness	,
怪物	的	邪恶	,

如果古代基督徒的职责是为这些邪恶的怪物祈祷，

[baɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['gʌvərnmənt] .

by	how	much	more	is	it	our	duty	to	pray	for	a	Christian	Government	.
经过	如何	很多	更多的	是	它	我们的	责任	到	祈祷	为了	一个	基督教	政府	.

我们更应该为建立一个基督教政府而祈祷。

['kɑːŋgrəs] [niːd] ['aʊər; ɑːr] [ˌsʌpli'keiʃənz] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm] .

Congress	need	our	supplications	,	they	shall	have	them	.
国会	需要	我们的	祈求	,	他们	将	有	他们	.

国会需要我们的请求，他们一定会得到。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kæbɪnət] [niːd] ['aʊər; ɑːr] [prerz] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [pə'zes] [ðem; ðəm] .

The	President	and	his	Cabinet	need	our	prayers	,	they	shall	possess	them	.
这	总统	和	他的	内阁	需要	我们的	祈祷	,	他们	将	具有	他们	.

总统及其内阁成员需要我们的祈祷，他们必将得到我们的祈祷。

[ðə; ði] [suˈpriːm] [kɔːrt] , [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['embləm] [ʌv; əv][ɪmˈpɑːrʃ(ə)l]['dʒʌstɪs] , [niːd] ['aʊər; ɑːr] [ˌɪntə'seʃənz]

The	Supreme	Court	,	that	awful	emblem	of	impartial	justice	,	need	our	intercessions
这	最高	法庭	,	那	可怕	徽	的	公正	正义	,	需要	我们的	代祷

, [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [fər'gɑːtn] .

,	it	shall	not	be	forgotten	.
,	它	将	不是	是	被遗忘的	.

最高法院，这个公正无私的可怕象征，需要我们的干预，我们绝不能忘记它。

[ə'pɑːn][ɔːl] [ðiːz] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv] [lɔː] , [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd] ['paʊər] ,

Upon	all	these	departments	of	law	,	authority	and	power	,
之上	全部	这些	部门	的	法律	,	权威	和	力量	,

在所有这些法律、权威和权力部门之上，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [bɪ'siːtʃ] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [neiʃəns][tuː; tə][send][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['wɪzdəm] ,

we	shall	beseech	the	God	of	Nations	to	send	the	spirit	of	wisdom	,
我们	将	恳求	这	上帝	的	国家	到	发送	这	精神	的	智慧	,

我们将恳求万国之神赐下智慧之灵，

['dʒʌstɪs] , ['lɪbərti] — [ʌv; əv]['wɪzdəm] ['siːɪŋ] [ðə; ði][end][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] — [ʌv; əv]['dʒʌstɪs]

justice	,	liberty	—	of	wisdom	seeing	the	end	from	the	beginning	—	of	justice
正义	,	自由	—	的	智慧	看到	这	结尾	从	这	开始	—	的	正义

[ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] — [ʌv; əv] ['lɪbərti] ['gʌvənd] [baɪ] ['raɪtʃəs] [lɔː] . [-]

incorruptible	—	of	liberty	governed	by	righteous	law	.	[	12	]
廉洁奉公	—	的	自由	受统治	经过	正义	法律	.	[	-	]

正义、自由——智慧从始至终——公正不腐败——自由受正义法律的约束。[12]

[tuː; tə] [meɪk] [ˌsʌpli'keiʃənz] , [prerz] , [ˌɪntə'seʃənz] , [ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ðiːz]

To	make	supplications	,	prayers	,	intercessions	,	and	thanksgiving	for	these
到	制作	祈求	,	祈祷	,	代祷	,	和	感恩	为了	这些

[ə'θɔːrətiz] ,

authorities	,
当局	,

要向这些掌权者祈求、祷告、代求和感恩，

[ɪz][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

is	the	peculiar	privilege	of	the	Colored	People	in	the	United	States	.
是	这	奇特	特权	的	这	有色	人们	在	这	团结的	各州	.

这是美国有色人种特有的特权。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [pər'mɪtɪd] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][wɔːr]

They	are	not	permitted	,	as	in	the	days	of	the	Revolution	and	the	war
他们	是	不是	允许	,	作为	在	这	天	的	这	革命	和	这	战争

[ʌv; əv] - ,

of	1812	,
的	-	,

它们不被允许，就像美国独立战争和1812年战争时期一样。

[tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ɑːrmz][ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

to	take	up	arms	in	defence	of	the	Government	.
到	拿	向上	武器	在	防御	的	这	政府	.

拿起武器保卫政府。

[sʌm; səm] , [bəuθ] [ə'mʌŋ] ['æŋgloʊ] - ['sæksnz][ænd; ənd]['æŋgloʊ] - ['æfrɪkənz] , [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] .

Some	,	both	among	Anglo	-	Saxons	and	Anglo	-	Africans	,	complain	of	this	prohibition	.
一些	,	两个都	之中	盎格鲁	-	撒克逊人	和	盎格鲁	-	非洲人	,	抱怨	的	这	禁令	.

一些盎格鲁-撒克逊人和盎格鲁-非洲人对这种禁令表示不满。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

For	my	part	,	I	am	glad	of	it	,
为了	我的	部分	,	我	是	高兴的	的	它	,

就我个人而言，我对此感到高兴。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑːd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

because	I	think	I	see	the	hand	of	God	in	it	.
因为	我	思考	我	看	这	手	的	上帝	在	它	.

因为我觉得我从中看到了上帝的旨意。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔːr][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['fæməli]['kwɑːrəl] .

The	present	war	is	a	kind	of	family	quarrel	.
这	展示	战争	是	一个	种类	的	家庭	争吵	.

当前的这场战争，其实是一种家庭内部的争吵。

['ðerfɔːr] , [let][ə; eɪ]['streɪndʒər] [teɪk] [hiːd] [haʊ] [hiː; hi] ['medlz] ,

Therefore	,	let	a	stranger	take	heed	how	he	meddles	,
所以	,	让	一个	陌生人	拿	注意	如何	他	干预	,

所以，陌生人应当谨慎行事，不要多管闲事。

[lest] [bəuθ] ['pɑːrtiz] [juˈnaɪt][tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

lest	both	parties	unite	to	drive	him	out	of	the	house	.
免得	两个都	各方	团结	到	驾驶	他	出去	的	这	房子	.

以免双方联合起来把他赶出家门。

“ [waɪ] [ʃʊdst] [ðaʊ] ['med(ə)l][tuː; tə][ðaɪ][hɜːrt] ?

“	Why	shouldst	thou	meddle	to	thy	hurt	?
“	为什么	应该	你	插手	到	你的	伤害	?

你为何要自讨苦吃呢?

” [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [wiːld] [ə; eɪ] ['paʊər] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] ['niːðər] ['raɪf(ə)l] ['kænən] ,

”	But	we	can	wield	a	power	in	behalf	of	the	Government	which	neither	rifled	cannon	,
”	但	我们	能	挥	一个	力量	在	代表	的	这	政府	哪个	两者都不	步枪	大炮	,

但是，我们可以代表政府行使一种既非线膛炮也非其他武器的权力。

[nɔːr]['mɔːrtər] , [nɔːr] ['rɑːkɪt] - ['bætəri] [kæn; kən] [ə'seɪl] , [nɔːr] [bɑːm] - [pruːf] [wɔːlz] [rɪ'zɪst] .

nor	mortar	,	nor	rocket	-	battery	can	assail	,	nor	bomb	-	proof	walls	resist	.
也不	砂浆	,	也不	火箭	-	电池	能	攻击	,	也不	炸弹	-	证明	墙壁	抵抗	.

迫击炮、火箭炮都无法攻破，防弹墙也无法阻挡。

[ðæt] ['paʊər] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [ɑ:rm][ʌv; əv][gɑ:d] — [ʌv; əv][gɑ:d] ,

That	power	is	the	right	arm	of	God	—	of	God	,
那	力量	是	这	正确的	手臂	的	上帝	—	的	上帝	,

那力量是上帝的右手——上帝的右手，

[hu:] [lɪfts] [ʌp][ænd; ənd]['kæsts] [daʊn] [neiʃəns] [ə'kɔ:rdɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'beɪ] , [ɔ:r][ˌdɪsrɪ'gɑ:rd][ðə; ði]

who	lifts	up	and	casts	down	nations	according	as	they	obey	,	or	disregard	the
WHO	电梯	向上	和	演员	向下	国家	根据	作为	他们	服从	,	或者	漠视	这

['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [tru:θ] ,

principles	of	truth	,
原则	的	真相	,

他根据各国遵守或违背真理原则的情况，抬举或贬低各国。

['dʒʌstɪs] , ['lɪbərti] .

justice	,	liberty	.
正义	,	自由	.

正义，自由。

[ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv] [prer] [wɪtʃ] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][frʌm; frəm][ˌju: 'es] ,

The	service	of	prayer	which	is	required	from	us	,
这	服务	的	祷告	哪个	是	必需的	从	我们	,

我们所被要求进行的祈祷仪式，

['kɔntempleits] [ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['nəublist]['ɑ:bdʒekts] .

contemplates	the	most	difficult	as	well	as	the	noblest	objects	.
沉思	这	最多	难的	作为	出色地	作为	这	最高贵	对象	.

思考最困难也是最高尚的目标。

[ˌaɪ 'ti:] ['kɔntempleits] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] .

It	contemplates	the	end	of	the	war	.
它	沉思	这	结尾	的	这	战争	.

它思考着战争的结束。

[ˌaɪ 'ti:] ['kɔntempleits] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][end] .

It	contemplates	legislation	before	and	after	the	end	.
它	沉思	立法	前	和	后	这	结尾	.

它考虑了末日之前和之后的立法。

[naʊ] , [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ðɪs] [wɔ:r] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [brɪŋ] ['pɜ:rmənənt] [gʊd] [tu:; tə][ɔ:l] [kən'sɜ:rnd] ,

Now	,	to	manage	this	war	,	so	as	to	bring	permanent	good	to	all	concerned	,
现在	,	到	管理	这	战争	,	所以	作为	到	带来	永恒的	好的	到	全部	担心的	,

现在，为了管控这场战争，从而为所有相关方带来长远的利益，

[rɪ'kwaɪrz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['hju:mən]['wɪzdəm] — [mɔ:r] [ðæn; ðən]['hju:mən]['paʊər] .

requires	more	than	human	wisdom	—	more	than	human	power	.
需要	更多的	比	人类	智慧	—	更多的	比	人类	力量	.

这需要的不只是人类的智慧，也不只是人类的力量。

[tu:; tə]['ledʒɪsleɪt][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['mæsɪz] [si:] [ænd; ənd] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:z] [ɑ:r; ər]

To	legislate	so	as	to	make	the	masses	see	and	feel	that	the	laws	are
到	立法	所以	作为	到	制作	这	群众	看	和	感觉	那	这	法律	是

[dʒʌst] ,

just	,
只是	,

立法的目的是为了让民众看到并感受到法律的公正性。

[waɪz] , [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] , [dɪ'mænd] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['hju:mən] ['lɜ:rnɪŋ] [ɔ:r] [skɪl] [ɪn] ['gʌvərnmənt] .

wise	,	beneficial	,	demand	more	than	human	learning	or	skill	in	government	.
明智的	,	有利	,	要求	更多的	比	人类	学习	或者	技能	在	政府	.

明智、有益的，对政府的要求不仅仅在于人类的知识或技能。

[tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] [sens] [ænd; ənd][dʒʌst][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [lɔːz] [æz; əz]['dʒʌdʒɪz] — [tuː; tə]

To	determine	the	sense	and	just	application	of	these	laws	as	Judges	—	to
到	决定	这	感觉	和	只是	应用	的	这些	法律	作为	法官	—	到

['eksɪkjuːt][ðem; ðəm] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] [ɪm'pɑːrʃəli] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt] ,

execute	them	faithfully	and	impartially	as	a	Chief	Magistrate	,
执行	他们	忠实	和	秉公	作为	一个	首席	地方法官	,

作为法官，要确定这些法律的意义和公正适用；作为首席法官，要忠实公正地执行这些法律。

[oʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd][ɪz] ['niːdfl] !

O	how	much	of	the	spirit	of	God	is	needful	!
哦	如何	很多	的	这	精神	的	上帝	是	需要	!

我们多么需要神的灵啊！

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['prezɪdənt] !

How	much	in	the	President	!
如何	很多	在	这	总统	!

总统身上有多少东西！

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪnət] !

how	much	in	his	Cabinet	!
如何	很多	在	他的	内阁	!

他的内阁成员有多少！

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['ɑːrmi] .

Then	there	is	the	army	.
然后	那里	是	这	军队	.

然后还有军队。

[let] [ˌjuː 'es][nɑːt][fər'get][ðə; ði] [breɪv] [men] [huː] ['kɑːnstɪtuːt] [ˌaɪ 'tiː] — [huː] [hæv; həv][left][ðer; ðər]

Let	us	not	forget	the	brave	men	who	constitute	it	—	who	have	left	their
让	我们	不是	忘记	这	勇敢的	男人	WHO	构成	它	—	WHO	有	左边	他们的

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['hoʊmz] ,

comfortable	homes	,
舒服的	房屋	,

我们不要忘记组成它的那些勇敢的男人们——他们离开了舒适的家园，

[bɪ'lʌvɪd] ['fæməliz] , [fɑːnd]['perənts] , [ə'fekʃənət] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

beloved	families	,	fond	parents	,	affectionate	sisters	and	brothers	,	for	the
心爱	家庭	,	喜爱	父母	,	亲热	姐妹	和	兄弟	,	为了	这

['hɑːdʃɪps] ,

hardships	,
艰辛	,

亲爱的家人，慈爱的父母，疼爱的兄弟姐妹，感谢你们的辛劳。

['deɪndʒəz][ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] ['dɛθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [fiːld] .

dangers	and	painful	deaths	of	the	battle	field	.
危险	和	痛苦	死亡人数	的	这	战斗	场地	.

战场上的危险和痛苦的死亡。

[let] [ˌjuː 'es] [preɪ] [ðæt] , [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] , [soʊ][ɔːl] [meɪ] [bɪ'kʌm] ,

Let	us	pray	that	,	as	some	of	them	are	,	so	all	may	become	,
让	我们	祈祷	那	,	作为	一些	的	他们	是	,	所以	全部	可能	变得	,

让我们祈祷，愿他们中的一些人能够如此，所有人都能如此。

['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] ; [soʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [duːmd] [tuː; tə][fɔːl][ɪn][ðə; ði] [faɪt] ,

soldiers	of	the	Cross	;	so	that	such	as	are	doomed	to	fall	in	the	fight	,
士兵	的	这	叉	;	所以	那	这样的	作为	是	注定失败	到	落下	在	这	斗争	,

十字架的战士；因此，那些注定要在战斗中倒下的人，

[meɪ] [raɪz][frʌm; frəm][ðer; ðər]['gɔːri][bedz][tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv][laɪf] ; [-]

may	rise	from	their	gory	beds	to	obtain	a	crown	of	life	;	[	13	]
可能	上升	从	他们的	血腥	床	到	获得	一个	王冠	的	生活	;	[	-	]

或许可以从血淋淋的床上爬起来，获得生命的冠冕；[13]

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [pə'sjuːts] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l][laɪf] ,

and	those	who	may	return	to	the	peaceful	pursuits	of	civil	life	,
和	那些	WHO	可能	返回	到	这	和平	追求	的	民用	生活	,

以及那些可能回归和平的公民生活的人，

[meɪ] [biː; bi]['waɪzər][ænd; ənd] ['betər] [men] .

may	be	wiser	and	better	men	.
可能	是	更明智	和	更好的	男人	.

或许是更睿智、更优秀的人。

[naʊ] , [ðen] , [ɔːl'ðoʊ] [wiːk] , [fjuː] , [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] ['pəːsikjuːtid] ,

Now	,	then	,	although	weak	,	few	,	despised	and	persecuted	,
现在	,	然后	,	虽然	虚弱的	,	很少	,	被鄙视的	和	受迫害	,

所以，尽管弱小、人数少、受人鄙视和迫害，

[wiː; wi][kæn; kən][eɪd][ɔːl] [ðiːz] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['deɪli] [ˌsʌpli'keiʃənz] ,

we	can	aid	all	these	departments	of	government	by	our	daily	supplications	,
我们	能	援助	全部	这些	部门	的	政府	经过	我们的	日常的	祈求	,

[prerz] [ænd; ənd] [ˌɪntə'seʃənz] .

prayers	and	intercessions	.
祈祷	和	代祷	.

我们可以通过每日的祈求、祷告和代祷来帮助政府的各个部门。

[ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] ,

In	doing	this	service	,
在	正在做	这	服务	,

在提供这项服务的过程中，

[wiː; wi][kæn; kən] [ə'kɑːmplɪʃ] [wʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði][væn]

we	can	accomplish	what	we	could	not	if	we	were	leading	the	van
我们	能	完成	什么	我们	可以	不是	如果	我们	是	领导	这	货车

[ʌv; əv]['bæt(ə)l] ;

of	battle	;
的	战斗	;

如果我们冲锋陷阵，就无法完成那些我们无法完成的事情；

[fɔːr; fər] ['kɔŋkərɪŋ] ['ɑːmiz] [ɑːr; ər] [ˌpri'siːdid] [ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ] ['æŋgwɪʃ] , ['mɪzəri]

for	conquering	armies	are	preceded	and	succeeded	by	anguish	,	misery
为了	征服	军队	是	之前	和	成功了	经过	痛苦	,	苦难

[ænd; ənd] [deθ] ,

and	death	,
和	死亡	,

因为征服的军队前后都伴随着痛苦、苦难和死亡。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvɪs] [brɪŋz] [daʊn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['blesɪŋz] [ə'pɑːn][ɔːl] .

but	our	service	brings	down	nothing	but	blessings	upon	all	.
但	我们的	服务	带来	向下	没有什么	但	祝福	之上	全部	.

但我们的服务只会给所有人带来祝福。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['wɛpənz] , “ [nɑːt]['kɑːrn(ə)l] , [bʌt; bət] ['maɪti] [θruː] [gɑːd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['pʊlɪŋ]

They	are	also	weapons	,	“	not	carnal	,	but	mighty	through	God	,	to	the	pulling
他们	是	还	武器	,	“	不是	肉体	,	但	强大的	通过	上帝	,	到	这	拉

[daʊn] [ʌv; əv] ['strɔːŋˌhəʊldz] ;

down	of	strongholds	;
向下	的	堡垒	;

它们也是武器，“不是属血气的，乃是靠着神的力量，可以攻破坚固的营垒；

" ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['kæstɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv] [ˌprinsi'pælitiz] [ænd; ənd] ['paʊɚz] — [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]

"	even	the	casting	down	of	principalities	and	powers	—	the	moving	of	heaven
"	甚至	这	铸件	向下	的	公国	和	权力	一	这	移动	的	天堂

[ænd; ənd] [ɜ:rθ] .

and	earth	.
和	地球	.

"甚至推翻执政的、掌权的，挪移天地。"

[teɪk] [tu:] [ɪg'zæmpəlz] : [wen] ['ɪzrɪəl] [fɔ:t] [ə'genst] [ðə; ði] [faɪv] [kɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æməˌraɪt] ,

Take	two	examples	:	When	Israel	fought	against	the	five	kings	of	the	Amorites	,
拿	二	示例	:	什么时候	以色列	战斗	反对	这	五	国王	的	这	亚摩利人	,

举两个例子：以色列人与亚摩利人的五王作战时，

['dʒɔʃwə] [preɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [stʊd] [stɪl] [ə'pɑ:n] ['^ibiən] ,

Joshua	prayed	and	the	sun	stood	still	upon	Gibeon	,
约书亚	祈祷	和	这	太阳	站立	仍然	之上	基遍	,

约书亚祷告，太阳就在基遍停留了一会儿。

[waɪl] [ðə; ði] [mu:n] [hʌŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [ædʒəlɑ:n] , [tɪl] ['ɪzrɪəl] [hæd; həd] ['kɔŋkəd] .

while	the	moon	hung	over	the	valley	of	Ajalon	,	till	Israel	had	conquered	.
尽管	这	月亮	悬挂	超过	这	谷	的	阿贾隆	,	直到	以色列	有	征服	.

月亮悬在亚雅仑谷上空，直到以色列人征服了那里。

" [dʒɑ:n][nɑ:ks][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['feɪməs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ɪn] [prer] ,

"	John	Knox	was	a	man	famous	for	his	power	in	prayer	,
"	约翰	诺克斯	曾是	一个	男人	著名的	为了	他的	力量	在	祷告	,

约翰·诺克斯以其强大的祷告能力而闻名，

[soʊ] [ðæt] [kwi:n] ['meri] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ʃi:; ʃi] [fɪrd] [hɪz; ɪz] [prerz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ɑ:miz]

so	that	Queen	Mary	used	to	say	she	feared	his	prayers	more	than	all	the	armies
所以	那	女王	玛丽	用过的	到	说	她	害怕	他的	祈祷	更多的	比	全部	这	军队

[ʌv; əv] ['jʊrəp] .

of	Europe	.
的	欧洲	.

所以玛丽女王曾说，她惧怕他的祈祷胜过惧怕欧洲所有的军队。

[ænd; ənd] [ɪ'vents] [ʃoʊd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [du:] [ˌaɪ 'ti:] .

And	events	showed	she	had	reason	to	do	it	.
和	活动	显示	她	有	原因	到	做	它	.

事实证明，她这样做是有原因的。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ægəni] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ðæt]

He	used	to	be	in	such	an	agony	for	the	deliverance	of	his	country	that
他	用过的	到	是	在	这样的	一个	痛苦	为了	这	解救	的	他的	国家	那

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [sli:p] .

he	could	not	sleep	.
他	可以	不是	睡觉	.

他过去常常因为渴望祖国的解放而寝食难安。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] , [wer] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [preɪ] .

He	had	a	place	in	his	garden	,	where	he	used	to	go	to	pray	.
他	有	一个	地方	在	他的	花园	,	在哪里	他	用过的	到	去	到	祈祷	.

他在花园里有个地方，他以前常去那里祈祷。

[wʌn] [naɪt] [hi:; hi] [ænd; ənd] ['sevrəl] [frendz] [wɜ:r; wər] [preɪɪŋ] [tə'geðər] ,

One	night	he	and	several	friends	were	praying	together	,
一	夜晚	他	和	一些	朋友们	是	祈祷	一起	,

一天晚上，他和几个朋友一起祈祷。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [preɪd] [nɑ:ks] [spoʊk] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [dɪ'lɪvərəns] [hæd; həd] [kʌm] .

and	as	they	prayed	Knox	spoke	and	said	that	deliverance	had	come	.
和	作为	他们	祈祷	诺克斯	辐	和	说	那	解救	有	来	.

在他们祈祷的时候，诺克斯开口说道，救赎已经到来。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd]

He	could	not	tell	what	had	happened	,	but	he	felt	that	something	had
他	可以	不是	告诉	什么	有	发生	,	但	他	毛毡	那	某物	有

['teɪkən] [pleɪs] ,

taken	place	,
已采取	地方	,

他无法说清楚发生了什么事，但他感觉肯定发生了什么事。

[fɔːr; fər][gɑːd][hæd; həd] [hɜːrd] [ðer; ðər] [prerz] .

for	God	had	heard	their	prayers	.
为了	上帝	有	听到	他们的	祈祷	.

因为上帝听到了他们的祷告。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	was	it	?
什么	曾是	它	?

那是什么?

[waɪ] [ðə; ði][nekst] [nuːz] [ðeɪ] [hɜːrd] [wʌz; wəz] : - [kwiːn] ['meri] [ɪz] [ded] ! -

Why	the	next	news	they	heard	was	:	'	Queen	Mary	is	dead	!	'
为什么	这	下一个	消息	他们	听到	曾是	:	-	女王	玛丽	是	死的	!	-

他们接下来听到的消息是："玛丽女王去世了！"

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['məutivz] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [wɜːrk][ʌv; əv] ['mɜːrsi] , [feɪθ] ,

"	But	the	motives	for	all	this	work	of	mercy	,	faith	,
"	但	这	动机	为了	全部	这	工作	的	怜悯	,	信仰	,

"但是，所有这些仁慈之举、信仰的动机，

[ænd; ənd] [lʌv] [æz; əz] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][ðə; ði][tekst][ɑːr; ər][æz; əz] ['weɪti] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nuːmərəs]

and	love	as	furnished	by	the	text	are	as	weighty	as	they	are	numerous
和	爱	作为	提供	经过	这	文本	是	作为	重	作为	他们	是	很多的

.

:

.

经文中所展现的爱既沉重又众多。

1st .

1st	.
1st	.

第一。

" [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [liːd] [ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd] ['piːsəbl] [laɪf] .

"	That	we	may	lead	a	quiet	and	peaceable	life	.
"	那	我们	可能	带领	一个	安静的	和	和平的	生活	.

"愿我们过上平静安宁的生活。"

" [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪətuːd][ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .

"	Peace	and	quietude	are	some	of	the	conditions	of	happiness	.
"	和平	和	寂静	是	一些	的	这	状况	的	幸福	.

"和平与宁静是幸福的条件之一。"

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ædəm] - [sez] : " [ɪf] [ðə; ði] [steɪt] [biː; bi][nɑːt][ɪn] ['seɪfti] , [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

Dr	.	Adam	Bluche	says	:	"	If	the	State	be	not	in	safety	,	the	individual
博士	.	亚当	-	说道	:	"	如果	这	状态	是	不是	在	安全	,	这	个人

['kænɑːt][biː; bi] [sɪ'kjʊr] ;

cannot	be	secure	;
不能	是	安全的	;

亚当·布鲁切博士说："如果国家不安全，个人就无法安全；

[self] [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] , ['ðerfɔːr] , [ʃʊd; ʃəd] [liːd] [men] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] ['ʌndər]

self	preservation	,	therefore	,	should	lead	men	to	pray	for	the	government	under
自己	保存	,	所以	,	应该	带领	男人	到	祈祷	为了	这	政府	在下面

[wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] .

which	they	live	.
哪个	他们	居住	.

因此，为了自保，人们应该为自己所生活的政府祈祷。

[riˈbeliənz] [ænd; ənd] [ˌɪnsəˈrekʃ(ə)n] ['seldəm] ['tɜːrmɪneɪt] ['iːv(ə)n] [ɪn] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [gʊd] — [ænd; ənd] ['iːv(ə)n]

Rebellions	and	insurrections	seldom	terminate	even	in	political	good	—	and	even
叛乱	和	叛乱	很少	终止	甚至	在	政治的	好的	—	和	甚至

[wer] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [ɪz] ['rædɪkli] [bæd] , [ˌrɛvəˈluːʃənz] [-]

where	the	government	is	radically	bad	,	revolutions	[	14	]
在哪里	这	政府	是	根本	坏的	,	革命	[	-	]

叛乱和暴动很少在政治上取得成功后结束——即使在政府极其糟糕的情况下，革命[14]

[ɑːr; ər] [moʊst] [prɪˈkeriəs] [ænd; ənd] ['hæzərdəs] .

are	most	precarious	and	hazardous	.
是	最多	岌岌可危	和	危险	.

最为危险和不稳定。

[ðeɪ] [huː] [wɪʃ] [sʌtʃ] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['kwaɪət] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [moʊst] [maɪld] [ænd; ənd]

They	who	wish	such	commotions	would	not	be	quiet	under	the	most	mild	and
他们	WHO	希望	这样的	骚动	会	不是	是	安静的	在下面	这	最多	温和的	和

[bəˈnevələnt] ['gʌvərnmənt] .

benevolent	government	.
仁慈	政府	.

那些希望发生这种骚乱的人，即使在最温和仁慈的政府统治下也不会安静下来。

” [ðɪs] [ɪz] [truː] [ʌv; əv] [kəˈmjʊnəti] [ænd; ənd] [neiʃəns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] .

”	This	is	true	of	communities	and	nations	,	as	well	as	of	individuals	.
”	这	是	真的	的	社区	和	国家	,	作为	出色地	作为	的	个人	.

“这对于社区、国家以及个人来说都是如此。”

[wiː; wi] [ɔːl] [dɪˈzaɪər] [ˌaɪ ˈtiː] ,

We	all	desire	it	,
我们	全部	欲望	它	,

我们都渴望它，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['duːti] [tuː; tə] ['leɪbər] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] ['evri] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ]

and	therefore	it	is	our	duty	to	labor	for	it	by	every	instrument	which
和	所以	它	是	我们的	责任	到	劳动	为了	它	经过	每一个	乐器	哪个

['ɪnfɪnət] ['wɪzdəm] [hæz; həz] [ɔːˈdeɪnd] [ænd; ənd] [mæn] [kæn; kən] [ɪmˈplɔɪ] .

Infinite	wisdom	has	ordained	and	man	can	employ	.
无限	智慧	有	受戒	和	男人	能	采用	.

因此，我们有责任运用无限智慧所安排的、人类可以使用的所有手段来为此努力。

[ænd; ənd] [loʊ] !

And	lo	!
和	洛	!

瞧!

[haʊ] ['eksələnt] [ðə; ðɪ] ['ɪnstrʊmənts] !

how	excellent	the	instruments	!
如何	出色的	这	仪器	!

这些乐器真是太棒了!

[prerz] , [ˌsʌpliˈkeiʃənz] , [ˌɪntəˈseʃənz] — [ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] .

Prayers	,	supplications	,	intercessions	—	thanksgiving	.
祈祷	,	祈求	,	代祷	—	感恩	.

祷告、恳求、代祷——感恩。

[æz; əz]['erən; 'ærən] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['mɜːrsi] [siːt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['smoʊkɪŋ]['sensər] , [ænd; ənd]

As	Aaron	approached	the	Mercy	Seat	,	with	the	smoking	censor	,	and
作为	亚伦	接近	这	怜悯	座位	,	和	这	吸烟	审查	,	和

[wʌz; wəz] [ək'septɪd] ,

was	accepted	,
曾是	公认	,

当亚伦拿着冒烟的香炉走向施恩座，并被接纳时，

[soʊ][duː][wiː; wi] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['ɪnsens] [ʌv; əv]

so	do	we	approach	the	throne	of	the	Eternal	with	the	burning	incense	of
所以	做	我们	方法	这	王座	的	这	永恒	和	这	燃烧	香	的

['hɛvənz] [oʊn] ['meɪkɪŋ] ,

heaven's	own	making	,
天	自己的	制作	,

所以，我们带着天赐的炽热香火，来到永恒者的宝座前。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ək'septɪd] .

and	will	be	accepted	.
和	将要	是	公认	.

将会被接受。

[oʊ] , [let][ˌjuː 'es] ['sʌpləˌkeɪt] [gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪətuːd][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n]

O	,	let	us	supplicate	God	for	the	peace	and	quietude	of	the	whole	nation
哦	,	让	我们	哀告	上帝	为了	这	和平	和	寂静	的	这	所有的	国家

!

!
!

让我们祈求上帝保佑整个国家和平安宁！

2d .

2d	.
2d	.

2d.

[ðə; ði] ['ʌðər] ['moʊtɪv] [wɪtʃ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]['prez(ə)nts][ɪz] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [lɪv; laɪv] “ [ɪn][ɔːl] ['gɑːdlinəs]

The	other	motive	which	Inspiration	presents	is	,	that	we	may	live	“	in	all	godliness
这	其他	动机	哪个	灵感	礼物	是	,	那	我们	可能	居住	“	在	全部	敬虔

[ænd; ənd] ['ɑːnəsti] .

and	honesty	.
和	诚实	.

启示所提出的另一个动机是，我们可以“在一切敬虔和诚实中生活”。

” ['gɑːdlinəs] [fɜːrst] , ['ɑːnəsti] ['æftərwərdz] .

”	Godliness	first	,	honesty	afterwards	.
”	敬虔	第一的	,	诚实	然后	.

“先敬畏上帝，后诚实。”

[ðə; ði] ['lætər] [ɪz][ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] .

The	latter	is	the	fruit	of	the	former	.
这	后者	是	这	水果	的	这	以前的	.

后者是前者的成果。

[ðə; ði]['gɑːdli][mæn] , [ɪz][hiː; hi] [huː] [fɪrz] [gɑːd][ænd; ənd] [kiːps] [hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] .

The	godly	man	,	is	he	who	fears	God	and	keeps	his	commandments	.
这	敬虔的	男人	,	是	他	WHO	恐惧	上帝	和	保持	他的	诚命	.

敬畏上帝并遵守其诚命的人，才是敬虔的人。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [biː; bi] ['ɑːnɪst] [ɪn][wɜːrdz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [diːdz] ;

Such	a	man	will	be	honest	in	words	as	well	as	in	deeds	;
这样的	一个	男人	将要	是	诚实的	在	字	作为	出色地	作为	在	契约	;

这样的人言行都会诚实；

[ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [truːθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] .

in	matters	of	truth	as	well	as	in	matters	of	property	.
在	事情	的	真相	作为	出色地	作为	在	事情	的	财产	.

无论是在真理问题上，还是在财产问题上。

['ɑːnəsti] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['pɑːləsi][ʌv; əv] ['gɑːdlinəs] .

Honesty	is	the	only	policy	of	godliness	.
诚实	是	这	仅有的	政策	的	敬虔	.

诚实是唯一合乎道德的做法。

['kʌlərd] [men] , [raɪt] [ðɪs] ['sentɪmənt] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['hɑːrts] , [ɪn'greɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] ['meməri] .

Colored	men	,	write	this	sentiment	upon	your	hearts	,	engrave	it	in	your	memory	.
有色	男人	,	写	这	情绪	之上	你的	心	,	雕刻	它	在	你的	记忆	.

黑人同胞们，请将这份情谊铭记于心，镌刻于记忆深处。

[let] [ɔːl][jʊr; jər] [θɔːts] , [wɜːrdz] , ['ækʃnz] , [biː; bi] [kən'troʊld] [baɪ] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] ,

Let	all	your	thoughts	,	words	,	actions	,	be	controlled	by	this	principle	,
让	全部	你的	想法	,	字	,	行动	,	是	受控	经过	这	原则	,

让你的所有思想、言语和行为都受此原则约束。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] [seɪf] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] [seɪf] [tuː; tə][biː; bi]['gɑːdli] .

it	is	always	safe	to	be	honest	,	as	it	is	always	safe	to	be	godly	.
它	是	总是	安全的	到	是	诚实的	,	作为	它	是	总是	安全的	到	是	敬虔的	.

诚实永远是安全的，就像虔诚永远是安全的一样。

[wʌn][hæz; həz] [sed] , [ðæt] “ [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn][ɪz][ðə; ði]['nəublist][wɜːrk][ʌv; əv][gɑːd] .

One	has	said	,	that	“	An	honest	man	is	the	noblest	work	of	God	.
一	有	说	,	那	“	一个	诚实的	男人	是	这	最高贵	工作	的	上帝	.

有人说过：“诚实的人是上帝最伟大的作品。”

” [bʌt; bət] [wens] [kʌmz] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] [mæn] ?

”	But	whence	comes	the	honest	man	?
”	但	何处	来	这	诚实的	男人	?

“但是，诚实的人从哪里来呢？”

[dʌz] [hiː; hi][nɑːt] [sprɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːdli] ?

Does	he	not	spring	out	of	the	godly	?
做	他	不是	春天	出去	的	这	敬虔的	?

他难道不是从敬虔中出来的吗?

[moʊst] [ə'ʃʊrədli] .

Most	assuredly	.
最多	当然	.

当然。

[fɔːr; fər][noʊ][mæn][ɪz]['truːli] ['ɑːnɪst] , ['juːnɪfɔːrmli] ['ɑːnɪst] , [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] ['ɑːnɪst] , [bʌt; bət]

For	no	man	is	truly	honest	,	uniformly	honest	,	and	universally	honest	,	but
为了	不	男人	是	真的	诚实的	,	均匀地	诚实的	,	和	普遍地	诚实的	,	但

[hiː; hi] [huː] [ɪz]['gɑːdli] .

he	who	is	godly	.
他	WHO	是	敬虔的	.

除了敬虔的人以外，没有人是真正诚实、始终诚实、普遍诚实的。

['ðerfɔːr] [biː; bi]['gɑːdli] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ɑːnɪst] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] , [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [ɪn][ɔːl]

Therefore	be	godly	,	and	you	will	be	honest	in	all	things	,	at	all	times	,	in	all
所以	是	敬虔的	,	和	你	将要	是	诚实的	在	全部	事物	,	在	全部	时代	,	在	全部

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

所以，你们要敬虔，无论何时何地，无论何事都要诚实。

3d .
3d .
3d .

3d。

[ðə; ði][θɜ:rd]['moʊtɪv][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['hevn(ə)nli] ['du:ti] , [ðɪs] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]
The third motive for this heavenly duty , this intercession in behalf of the
这 第三 动机 为了 这 天上 责任 , 这 代祷 在 代表 的 这
['gʌvərnmənt] [ɪz] ,
Government is ,
政府 是 ,

履行这项神圣职责，即代表政府进行代求的第三个动机是：

[ðæt] " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [ænd; ənd][ək'septəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑ:d]['aʊər; ɑ:r] ['seɪvjər] .
that " It is good and acceptable in the sight of God our Saviour .
那 " 它 是 好的 和 可接受 在 这 视线 的 上帝 我们的 救主 .

"这在我们的救主上帝眼中是好的，是可悦纳的。

" [wət'evər] [gɑ:d][ək'septs][ænd; ənd] [prə'naunsiz] [gʊd] , [mʌst; məst][bi:; bi] [gʊd] : [gʊd] [ɪn][ɪt'self] ;
" Whatever God accepts and pronounces good , must be good : good in itself ;
" 任何 上帝 接受 和 发音 好的 , 必须 是 好的 : 好的 在 本身 ;
[gʊd] [ɪn][ɪts] [ɪ'fekts] ,
good in its effects ,
好的 在 它是 效果 ,

"凡是上帝认可并宣告为好的，就一定是好的：它本身是好的；它所带来的结果也是好的。"

['ɔ:lweɪz] [gʊd] ; [gʊd] [fɔ:r; fər][mæn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɔ:'deɪnd] [ʌv; əv][gɑ:d] .
always good ; good for man , because ordained of God .
总是 好的 ; 好的 为了 男人 , 因为 受戒 的 上帝 .

总是好的；对人类有益，因为是上帝的旨意。

4th .
4th .
4th .

第四。

[ðə; ði][læst]['moʊtɪv][wi:; wi]['prez(ə)nt][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['gɑ:dlaɪk][wɜ:rk][ɪz] ,
The last motive we present for this godlike work is ,
这 最后的 动机 我们 展示 为了 这 神一般的 工作 是 ,

我们提出的这项堪称神作的最后一个动机是：

[ðæt] [gɑ:d] " [wɪl] [hæv; həv][ɔ:l] [men] [tu:; tə][bi:; bi] [seɪvd] ,
that God " Will have all men to be saved ,
那 上帝 " 将要 有 全部 男人 到 是 已保存 ,

上帝"希望所有人都得救"，

[ænd; ənd][tu:; tə] [kʌm] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] . " [-]
and to come unto the knowledge of the truth . " [15]
和 到 来 到 这 知识 的 这 真相 . " [-]

并认识真理。"[15]

[hens] , [wi:; wi][mʌst; məst] [preɪ] [fɔ:r; fər] [ði:z] [ə'θɔ:rətiz] [nɑ:t][æz; əz]['pʌblɪk] [men]['oʊnli] , [bʌt; bət]
Hence , we must pray for these Authorities not as public men only , but
因此 , 我们 必须 祈祷 为了 这些 当局 不是 作为 民众 男人 仅有的 , 但
[æz; əz] ['praɪvət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]['ɔ:lsoʊ] ,
as private individuals also ,
作为 私人的 个人 还 ,

因此，我们不仅要为这些掌权者祈祷，也要为他们作为普通公民祈祷。

— [nɑːt][æz; əz] ['tʃiːftənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]['oʊnli] , [bʌt; bət][æz; əz] ['hedz] [ʌv; əv] ['fæməliz] ['ɔːlsoʊ] ,

—	not	as	Chieftains	of	the	Nation	only	,	but	as	heads	of	families	also	,
—	不是	作为	酋长们	的	这	国家	仅有的	,	但	作为	头部	的	家庭	还	,

— [æz; əz] ['hʌzbəndz] , ['fɑːðəz] , ['kristʃənz] .

—	as	husbands	,	fathers	,	Christians	.
—	作为	丈夫们	,	父亲们	,	基督徒	.

——不仅作为国家元首，而且作为一家之主，——作为丈夫、父亲、基督徒。

[soʊ] [ðæt] , [waɪl] [ðeɪ] [θɪŋk] , [raɪt] , [spiːk] , [ækt][fɔːr; fər][ðə; ði]['pʌblɪk] [wiːl] ,

So	that	,	while	they	think	,	write	,	speak	,	act	for	the	public	weal	,
所以	那	,	尽管	他们	思考	,	写	,	说话	,	行为	为了	这	民众	福利	,

因此，当他们思考、写作、发言、行动都以公众福祉为出发点时，

[ðer; ðər] [oʊn] [soʊlz] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ,

their	own	souls	may	be	brought	under	the	saving	power	of	the	Gospel	,
他们的	自己的	灵魂	可能	是	带来	在下面	这	保存	力量	的	这	福音	,

他们的灵魂或许会因福音的救赎力量而得到拯救。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['fæməliz] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] ['ɛrz]

and	with	all	the	members	of	their	respective	families	be	made	the	heirs
和	和	全部	这	成员	的	他们的	各自	家庭	是	制成	这	继承人

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][laɪf] .

of	the	grace	of	life	.
的	这	优雅	的	生活	.

愿他们及其家人一同承受生命的恩典。

[oʊ] ,

O	,
哦	,

哦，

[ðæt] [gɑːd] [meɪ] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]

that	God	may	bring	them	all	to	the	knowledge	of	the	truth	as	it	is	in
那	上帝	可能	带来	他们	全部	到	这	知识	的	这	真相	作为	它	是	在

[kraɪst] ['dʒiːzəs] !

Christ	Jesus	!
基督	耶稣	!

愿神使他们都明白基督耶稣里的真理！

[oʊ] , [ðæt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'θɔːrətiz] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['hoʊli] , [waɪz] , [ænd; ənd][dʒʌst]

O	,	that	every	one	of	these	Authorities	may	become	a	holy	,	wise	,	and	just
哦	,	那	每一个	一	的	这些	当局	可能	变得	一个	圣	,	明智的	,	和	只是

[mæn] !

man	!
男人	!

愿这些掌权者都能成为圣洁、智慧、公正的人！

[ðen] [wɪl] [ðə; ði] [lɔːz] [biː; bi] [i'næktid] [ɪn] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd][ɪn][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv]

Then	will	the	laws	be	enacted	in	righteousness	and	executed	in	the	fear	of
然后	将要	这	法律	是	已颁布	在	义	和	执行	在	这	害怕	的

[ðə; ði][lɔːrd] .

the	Lord	.
这	主	.

那时，律法必按公义制定，按敬畏耶和华的心执行。

[ðiːz] ['məutivz] [ɑːr; ər] [ɪn'fɔːrst] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [kənsɪdə'reɪʃnz] [baɪ][ðə; ði] ['glɔːriəs] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]

These	motives	are	enforced	upon	our	considerations	by	the	glorious	example	of
这些	动机	是	强制执行	之上	我们的	考虑因素	经过	这	辉煌	例子	的

[ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

the	Lord	Jesus	Christ	,
这	主	耶稣	基督	,

这些动机源于主耶稣基督的光荣榜样，并因此而强化了我们的思考。

[[ə; eɪ]] [huː] [ɪz][ðə; ði]['miːdieɪtər] [bɪ'twiːn] [gɑːd][ænd; ənd][mæn] ,
[A] who is the Mediator between God and Man ,
[一个] WHO 是 这 调解员 之间 上帝 和 男人 ,

[A] 他是神与人之间的中保，

[huː] ['evər] ['lɪvəθ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][foʊz][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [frendz] ,
who ever liveth to make intercession for his foes as well as his friends ,
WHO 曾经 活着 到 制作 代祷 为了 他的 敌人 作为 出色地 作为 他的 朋友们 ,

凡活着为仇敌和朋友都代求的人，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪ'spekt] [ʌv; əv]['pɝːsənz] .
and with whom there is no respect of persons .
和 和 谁 那里 是 不 尊重 的 人 .

他们毫无尊重他人之心。

[blæk] [men] , [red] [men] , [waɪt] [men] , [ɑːr; ər][ɔːl][ə'laɪk] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][raɪz][ɔːr][fɔːl] ,
Black men , red men , white men , are all alike before Him , and rise or fall ,
黑色的 男人 , 红色的 男人 , 白色的 男人 , 是 全部 同样 前 他 , 和 上升 或者 落下 ,

黑人、红种人、白人，在祂面前都是一样的，都一样会崛起或陨落。

[lɪv; laɪv][ɔːr][daɪ][æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] [ɔːr] [ə'fend] [hɪm; ɪm] .
live or die as they please or offend Him .
居住 或者 死 作为 他们 请 或者 得罪 他 .

他们要么随心所欲地活，要么随心所欲地死，或者冒犯他。

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

[wen] [ˌes 'tiː] . ['sɪpriən] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['roʊmən][proʊ] - ['kɑːns(ə)l] , [hiː; hi] [sed] ,
When St . Cyprian defended himself before the Roman Pro - Consul , he said ,
什么时候 英石 . 塞浦路斯 辩护 他自己 前 这 罗马 专业版 - 领事 , 他 说 ,

圣西普里安在罗马代理执政官面前为自己辩护时说：

“ [wiː; wi] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd][nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl][mæn'kaɪnd] , [ænd; ənd]
“ We pray to God not only for ourselves but for all mankind , and
“ 我们 祈祷 到 上帝 不是 仅有的 为了 我们自己 但 为了 全部 人类 , 和
[pər'tɪkjələrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['empərəz] .
particularly for the Emperors .
特别 为了 这 皇帝们 .

“我们向上帝祈祷，不仅是为了我们自己，也是为了全人类，特别是为了皇帝们。

” [tə:'tʌliən; -ljən][ɪn][hɪz; ɪz][ə'pɑːlədʒi][ɪz] [mɔːr] [pər'tɪkjələr] : “ [wiː; wi] [preɪ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['empərəz] ,
” Tertullian in his Apology is more particular : “ We pray for all the Emperors ,
” 特土良 在 他的 道歉 是 更多的 特别的 : “ 我们 祈祷 为了 全部 这 皇帝们 ,

特土良在《护教篇》中则更为具体：“我们为所有皇帝祈祷，

[ðæt] [gɑːd] [meɪ] [grænt][ðem; ðəm] [lɔːŋ] [laɪf] , [ə; eɪ] [sɪ'kjʊr] ['gʌvərnmənt] , [ə; eɪ] ['prɑːspərəs] ['fæməli] ,
that God may grant them long life , a secure government , a prosperous family ,
那 上帝 可能 授予 他们 长的 生活 , 一个 安全的 政府 , 一个 繁荣 家庭 ,

愿上帝赐予他们长寿、稳定的政府和繁荣的家庭。

['vɪgərəs] [truːps] , [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['senət] , [æn; ən] [ə'biːdiənt] ['piːp(ə)l] ; [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [meɪ]
vigorous troops , a faithful senate , an obedient people ; that the whole world may
蓬勃 军队 , 一个 忠实 参议院 , 一个 听话 人们 ; 那 这 所有的 世界 可能
[biː; bi][ɪn] [piːs] ;
be in peace ;
是 在 和平 ;

强大的军队，忠诚的议会，顺从的人民；愿全世界都享有和平；

[ænd; ənd] [ðæt] [gɑːd] [meɪ] [grænt][bəuθ][tuː; tə] ['sizər] ; [ænd; ənd][tuː; tə] ['evri] [mæn] ,

and	that	God	may	grant	both	to	Cæsar	;	and	to	every	man	,
和	那	上帝	可能	授予	两个都	到	凯撒	;	和	到	每一个	男人	,

愿上帝将这两项都赐给凯撒，也赐给每个人。

[ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər][dʒʌst][dɪ'zaɪɚz] .

the	accomplishment	of	their	just	desires	.
这	成就	的	他们的	只是	欲望	.

他们正当的愿望得以实现。

" [soʊ]['ɔridʒen] : " [wiː; wi] [preɪ] [fɔːr; fər] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['rʊlər] ,

"	So	Origen	:	"	We	pray	for	kings	and	rulers	,
"	所以	起源	:	"	我们	祈祷	为了	国王	和	统治者	,

所以奥利金说："我们为君王和统治者祈祷，

[ðæt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['rɔɪəl] [ə'θɔːrəti] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ][waɪz][ænd; ənd]

that	with	their	royal	authority	they	may	be	found	possessing	a	wise	and
那	和	他们的	皇家	权威	他们	可能	是	成立	拥有	一个	明智的	和

['pruːd(ə)nt][maɪnd] .

prudent	mind	.
谨慎	头脑	.

凭借他们的王室权威，他们应该具备智慧和谨慎的头脑。

" [siː] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ə; eɪ] . ['klɑːrk] [ɑːn][ðə; ði][tekst] .

"	See	Dr	.	A	.	Clarke	on	the	text	.
"	看	博士	.	一个	.	克拉克	在	这	文本	.

"请参阅A. Clarke博士的文本。"

[tuː; tə] [meɪk] [prerz] , [ˌɪntə'seʃənz] , [ˌsʌpli'keiʃənz] ,

To	make	prayers	,	intercessions	,	supplications	,
到	制作	祈祷	,	代祷	,	祈求	,

进行祈祷、代祷、恳求

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [fɔːr; fər]['næʃ(ə)nəl] [ə'θɔːrətiz] [juː; jʊ] [naʊ] ['klɪrli] [siː] [ɪz][ə; eɪ] [kə'mænd] [frʌm; frəm]

thanksgivings	for	national	authorities	you	now	clearly	see	is	a	command	from
感恩节	为了	国家的	当局	你	现在	清楚地	看	是	一个	命令	从

['hev(ə)n] .

heaven	.
天堂	.

你们现在清楚地看到，向国家政权表达感恩是上天的旨意。

[ə'beɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['blesɪd; blest] — ['ɔːlweɪz][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

Obey	it	,	and	you	shall	be	blessed	—	always	do	it	,
服从	它	,	和	你	将	是	蒙福	—	总是	做	它	,

遵行它，你必蒙福——务必遵行。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] .

and	you	shall	be	made	a	blessing	to	others	.
和	你	将	是	制成	一个	祝福	到	其他的	.

你将成为别人的祝福。

[huːm] [gɑːd][hæz; həz]['blesɪd; blest][noʊ][mæn][kæn; kən] [kɜːrs] .

Whom	God	has	blessed	no	man	can	curse	.
谁	上帝	有	蒙福	不	男人	能	诅咒	.

上帝所祝福的人，无人能咒诅。

[ɪf] [gɑːd][hæz; həz]['blesɪd; blest] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] , ['niːðər] [ɪn'tɜːrn(ə)l][foʊz] , [nɔːr] ['fɔːrən] ['enəmi]

If	God	has	blessed	this	nation	,	neither	internal	foes	,	nor	foreign	enemies
如果	上帝	有	蒙福	这	国家	,	两者都不	内部的	敌人	,	也不	外国的	敌人

[kæn; kən] [krʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

can	crush	it	.
能	压碎	它	.

如果上帝保佑这个国家，那么无论是内部敌人还是外部敌人都无法摧毁它。

[bʌt; bət][gɑːd] [wɪl] [bles] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] [raɪt] , [əd'mɪnɪstərɪŋ] ['dʒʌstɪs][tuː; tə] [iːtʃ] [ænd; ənd]

But	God	will	bless	it	if	it	will	do	right	,	administering	justice	to	each	and
但	上帝	将要	保佑	它	如果	它	将要	做	正确的	,	管理	正义	到	每个	和

[tuː; tə][ɔːl] ,

to	all	,
到	全部	,

但如果它行事公正，公平对待每一个人，上帝就会祝福它。

[prə'tektɪŋ] [ðə; ðɪ] [wiːk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] [strɔːŋ] ,

protecting	the	weak	as	well	as	the	strong	,
保护	这	虚弱的	作为	出色地	作为	这	强的	,

保护弱者和强者，

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [brɔːd] [wɪŋz] [ʌv; əv][ɪts] ['paʊər] ['iːkwəli] ['oʊvər][men][ʌv; əv] ['evri] ['kʌlər] .

and	throwing	the	broad	wings	of	its	power	equally	over	men	of	every	color	.
和	投掷	这	广阔	翅膀	的	它是	力量	同样地	超过	男人	的	每一个	颜色	.

并将其强大的权力平等地施加于所有肤色的人身上。

[ðɪs] [ɪz][gɑːd] - [laɪk] , [ænd; ənd][gɑːd] [wɪl] [bles] [-]

This	is	God	-	like	,	and	God	will	bless	[	16	]
这	是	上帝	-	喜欢	,	和	上帝	将要	保佑	[	-	]

这是神迹，神会保佑[16]

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɔːr][ɪn][ə; eɪ][mæn] .

his	own	image	,	be	it	in	a	nation	or	in	a	man	.
他的	自己的	图像	,	是	它	在	一个	国家	或者	在	一个	男人	.

他自己的形象，无论是在一个国家还是一个人身上。

[ðen] , [oʊ][maɪ] ['kʌntri] ,

Then	,	O	my	country	,
然后	,	哦	我的	国家	,

然后，我的祖国啊！

“ [ʃæl; ʃəl][ðaɪ] [laɪt] [breɪk] [fɔːrθ] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] — [ðaɪ] [helθ] [ʃæl; ʃəl] [sprɪŋ] [fɔːrθ] ['spiːdəli]

“	shall	thy	light	break	forth	as	the	morning	—	thy	health	shall	spring	forth	speedily
“	将	你的	光	休息	前进	作为	这	早晨	—	你的	健康	将	春天	前进	迅速地

— [ðaɪ] ['raɪtʃəsnəs] [ʃæl; ʃəl][goʊ] [bɪ'fɔːr] [ðiː] ,

—	thy	righteousness	shall	go	before	thee	,
—	你的	义	将	去	前	你	,

“你的光芒必如晨曦破晓，你的健康必迅速恢复，你的公义必在你前面行，

” [ænd; ənd] “ [ðə; ðɪ]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɔːrd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðaɪ] [rɪ'wɔːrd] .

”	and	“	the	glory	of	the	Lord	shall	be	thy	reward	.
”	和	“	这	荣耀	的	这	主	将	是	你的	报酬	.

“耶和华的荣耀必成为你的赏赐。”

” [ðen] [ʃæl; ʃəl]['dʒʌstɪs][biː; bi][ɛn'greɪvən][ɑːn]['aʊər; ɑːr][ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]

”	Then	shall	justice	be	engraven	on	our	arms	,	and	righteousness	on	our
”	然后	将	正义	是	雕刻	在	我们的	武器	,	和	义	在	我们的

[stɑːr] - ['spæŋgld] ['bænərz] ;

star	-	spangled	banners	;
星星	-	闪闪发光的	横幅	;

“那时，正义将铭刻在我们的手臂上，公义将铭刻在我们的星条旗上；

['aʊər; ɑːr] ['ɑːmiz] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [biː; bi][led][tuː; tə]['bæt(ə)l][baɪ][ðə; ðɪ][lɔːrd] ,

our	armies	shall	then	be	led	to	battle	by	the	Lord	,
我们的	军队	将	然后	是	引领	到	战斗	经过	这	主	,

届时，我们的军队将由主带领出征。

[ænd; ənd] ['vɪktəri] [sɪ'kjʊrd] [baɪ][ðə; ðɪ] [raɪt] [ɑːrm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][gɑːd] .

and	victory	secured	by	the	right	arm	of	our	God	.
和	胜利	安全	经过	这	正确的	手臂	的	我们的	上帝	.

胜利乃是靠我们神的右手所赐。

[-]	[noʊts]	:
Transcriber's	**Notes**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注释：

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n]	,	['spelɪŋ]	,	[ænd; ənd]	['prɪntɜ-z, 'prɪnɜ-z]	['erərz]	[wɜːr; wər]	['saɪləntli]	[kə'rektɪd]	.
Punctuation	**,**	**spelling**	**,**	**and**	**printer's**	**errors**	**were**	**silently**	**corrected**	**.**
标点	,	拼写	,	和	打印机的	错误	是	默默	已更正	.

标点符号、拼写错误和印刷错误都被悄悄地改正了。

[ɑːr'keɪɪk]	[ænd; ənd]	['veriəb(ə)l]	['spelɪŋ]	[hæz; həz]	[bɪn]	[prɪ'zɜːrv]	.
Archaic	**and**	**variable**	**spelling**	**has**	**been**	**preserved**	**.**
古风	和	多变的	拼写	有	到过	保存完好	.

古老的、多变的拼写方式得以保留。

[ˌveəriː'eiʃənz]	[ɪn]	[ˌhaɪfə'neɪʃn]	[ænd; ənd]	['kɑːmpaʊnd]	[wɜːrdz]	[hæv; həv]	[bɪn]	[prɪ'zɜːrv]	.
Variations	**in**	**hyphenation**	**and**	**compound**	**words**	**have**	**been**	**preserved**	**.**
变体	在	连字符	和	化合物	字	有	到过	保存完好	.

连字符和复合词的变体得以保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神